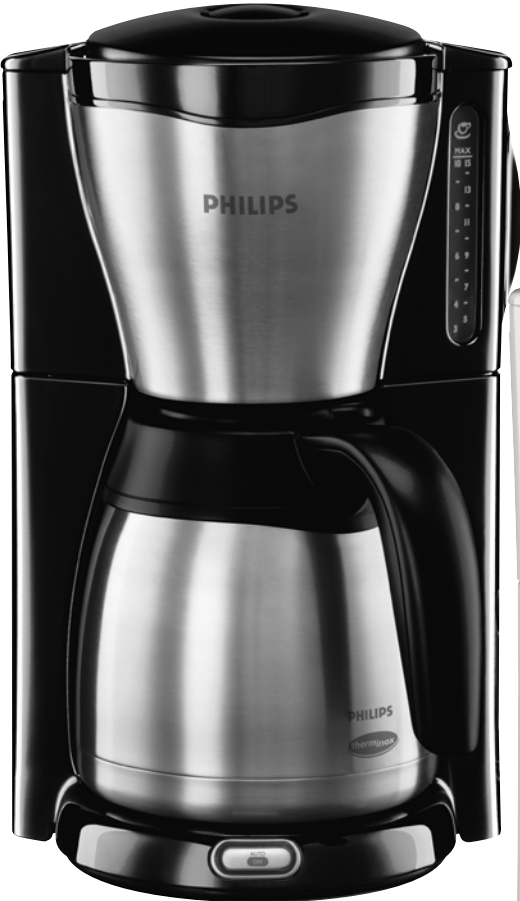
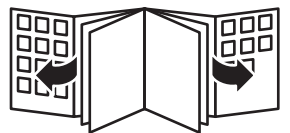


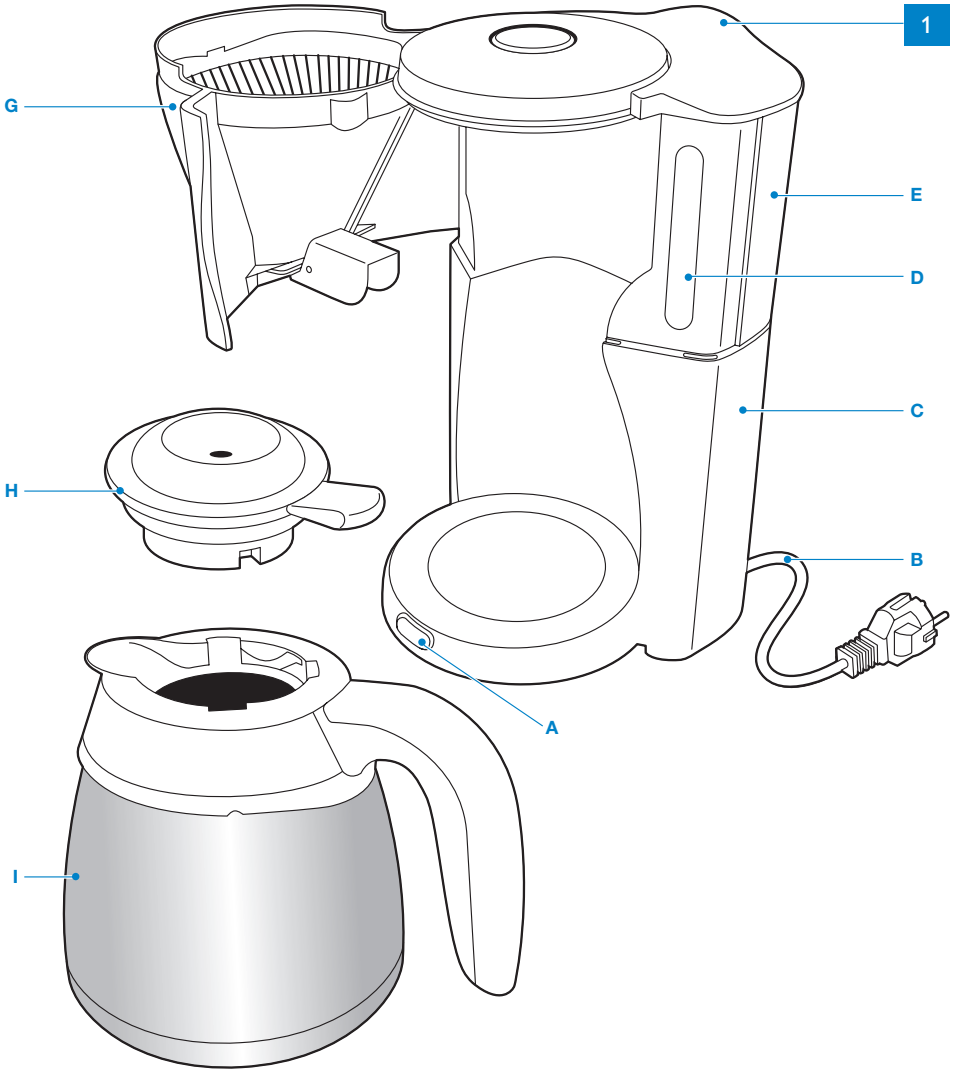
Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

HD7546, HD7544



**PHILIPS**







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>DANSK</b>	<b>10</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>14</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>19</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>24</b>
<b>SUOMI</b>	<b>28</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>32</b>
<b>INDONESIA</b>	<b>37</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>41</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>46</b>
<b>NORSK</b>	<b>51</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>55</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>60</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>64</b>

**General description (Fig. 1)**

- A Power-on button with light
- B Mains cord
- C Coffee maker
- D Water level indicator
- E Water tank
- F Lid of water tank
- G Detachable filter holder
- H Lid of thermos jug
- I Thermos jug

**Introduction**

Congratulations on purchasing your new Philips coffee maker. This appliance has been designed for your convenience and long-lasting enjoyment. The information below will help you use your coffee maker in the best way to brew delicious coffee. Enjoy!

**Important**

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

**Danger**

- Never immerse the appliance in water or any other liquid.

**Warning**

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the plug, the cord or the appliance itself is damaged.
- If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep the mains cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop on which the appliance stands.

**Caution**

- Do not place the appliance on a hot surface and prevent the mains cord from coming into contact with hot surfaces.
- Unplug the appliance before cleaning it and if problems occur during brewing.
- Do not disassemble the thermos jug.
- Never immerse the thermos jug in water or any other liquid, as this could cause water to enter between the walls of the jug.
- When the jug is filled with coffee, keep it in upright position to prevent leakage.
- During brewing, the lower part of the appliance and the bottom of the thermos jug become hot.

**Electromagnetic fields (EMF)**

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

## Preparing for use

**1** Put the appliance on a flat and stable surface.

**2** Put the plug in an earthed wall socket.

It is possible that the appliance is switched on (light goes on) when you put the plug in the wall socket. If this is the case, the appliance cannot be switched off manually but will be switched off automatically after approximately 30 seconds (light goes out).

► You can store excess cord by pushing it into the opening at the back of the coffee maker (Fig. 2).

Prevent the cord from coming into contact with hot surfaces.

## Flushing the appliance

**1** Fill the water tank half full with water and put the jug in place. (Fig. 3)

**2** Switch the appliance on by pressing the power-on button. The light goes on. Let the appliance run until the water tank is completely empty (Fig. 4).

► The appliance switches off automatically after flushing.

**3** Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee.

## Using the appliance

### Brewing coffee

**1** Fill the water tank with water (Fig. 5).

► The graduations on the left are for large cups (120 ml) (Fig. 6).

► The graduations on the right are for small cups (80 ml).

**2** Open the filter holder (Fig. 7).

**3** Take a paper filter (type 1x4 or no. 4) and fold the sealed edges to prevent tearing and folding (Fig. 8).

**4** Put the filter in the filter holder (Fig. 9).

*Note: Some versions come with a permanent filter. In this case you should not use paper filters.*


**5** Put pre-ground coffee (filter-fine grind) in the filter (Fig. 10).

- For large cups: use one heaped measuring spoon of ground coffee for each cup.

- For small cups: use one level measuring spoon of ground coffee for each cup.

**6** Close the filter holder. (Fig. 11)

**7** Put the jug in place (Fig. 12).

Put the jug in the appliance with the handle pointing straight forward or to the right. Make sure the lid of the jug is in 'closed/brewing' position .




**8** Switch the appliance on by pressing the power-on button. The appliance switches off automatically after brewing (Fig. 13).

During brewing, you can only switch the appliance off by removing the mains plug from the wall socket. When you reinsert the plug into the wall socket, the appliance will continue brewing until the water tank is empty.

**9** When all the water has passed through the filter, you can remove the jug from the appliance (Fig. 14).

### Using the thermos jug

The best way to keep the coffee hot is to rinse the jug with hot water before brewing and to brew a full jug.

- 1 To pour out coffee, turn the lid to the right by means of the fin until the arrow on the lid points towards the 'pour' symbol . (Fig. 15)  
Always close the lid after pouring coffee to keep the coffee hot.
- 2 To close the lid, turn it to the left by means of the fin until the arrow on the lid points towards the 'closed/brewing' symbol . (Fig. 16)
- 3 To remove the lid from the thermos jug, turn it to the left by means of the fin until the arrow on the lid points towards the 'remove lid' symbol . (Fig. 17)
- 4 Remove the filter holder and throw the paper filter away (Fig. 18).
- 5 If you have used the permanent filter, empty and rinse it.

## Cleaning

Always unplug the appliance before you start cleaning it.

Never immerse the appliance or the jug in water.

- 1 Clean the outside of the coffee maker with a moist cloth.
- 2 Detach the filter holder. (Fig. 19)
- 3 Clean the filter holder in hot water with some washing-up liquid or in the dishwasher.  
The plastic filter holder (HD7544) can be cleaned in the dishwasher. Do not clean the metal filter holder (HD7546) in the dishwasher.
- 4 Clean the inside of the thermos jug with a soft brush, hot water and some washing-up liquid.  
Do not clean the thermos jug in the dishwasher.
- 5 After cleaning, rinse the thermos jug with fresh hot water.

*Note: To remove stubborn brown deposits, fill the jug with hot water and add a spoonful of soda. Leave the soda to do its work for some time. Then empty the jug and remove the deposits with a soft brush. Rinse the thermos jug with fresh hot water.*

## Descaling

Regular descaling will prolong the life of the appliance and will guarantee optimal brewing results for a long time.

In case of normal use (two full jugs of coffee every day), descale the coffee maker:

- once every month if you are using hard water;
- once every 4 months if you are using soft water.

Turn to your local water board for information about the water hardness in your area.

- 1 Fill the water tank half full with water and a liquid descaler according to the instructions on the package of the descaler. Do not use a powder descaler!  
 You can also use white vinegar (4% acetic acid).
- 2 Let the appliance complete two brewing cycles.
- 3 Let the appliance complete two more brewing cycles with fresh, cold water to remove all liquid descaler or vinegar residues.
- 4 Clean the separate parts (see chapter 'Cleaning').

## Accessories

- You can order a new jug from your Philips dealer or a Philips service centre under type number HD7999/20 (black) or HD7999/80 (white/yellow).



- ▶ You can order a permanent filter from your Philips dealer or Philips service centre under reference number 4822 480 50479.

### Environment


- ▶ Do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment (Fig. 20).

### Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at [www.philips.com](http://www.philips.com) or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Troubleshooting

If problems should arise with your coffee maker and you are unable to solve them by means of the troubleshooting guide below, please contact the nearest Philips service centre or the Philips Customer Care Centre in your country.

Problem	Solution
The light is on and cannot be switched off.	The appliance is equipped with an automatic shut-off function and cannot be switched off manually. The appliance switches off automatically after brewing (when the water tank is empty) and the light goes out. If problems occur during brewing, you can only switch the appliance off by removing the mains plug from the wall socket.
Brewing coffee takes longer than usual.	The appliance needs to be descaled (see chapter 'Descaling').
The coffee maker switches off before the water tank is empty.	The appliance needs to be descaled (see chapter 'Descaling').
The coffee is not hot enough.	Rinse the jug with hot water before brewing. The coffee will stay warm longer if you brew a full jug (or at least half a jug).
The jug cannot be placed in the appliance.	The jug can be placed in the appliance with the handle pointing straight forward or completely to the right, but not with the handle pointing completely to the left. Make sure the lid of the jug is in 'closed/brewing' position  .
The filter overflows when the jug is removed from the appliance during brewing.	Do not remove the jug for more than 30 seconds, to prevent the filter from overflowing.

**Generel beskrivelse (fig. 1)**

- A Startknap med lys
- B Netledning
- C Kaffemaskine
- D Vandstandsindikator
- E Vandtank
- F Låg til vandtank
- G Aftagelig filterholder
- H Låg til termokande
- I Termokande

**Introduktion**

Tillykke med købet af din nye Philips kaffemaskine, som er designet til at gøre det nemt for dig og sikre en langvarig nydelse. Oplysningerne nedenfor vil hjælpe dig med at bruge din kaffemaskine mest hensigtsmæssigt for brygning af den mest smagfulde kaffe.

**Vigtigt**

Læs denne brugsvejledning omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug, og gem den til eventuelt senere brug.

**Fare**

- Apparatet må aldrig kommes ned i vand eller anden væske.

**Advarsel**

- Kontrollér, om den angivne netspænding på apparatet svarer til den lokale netspænding, før du slutter strøm til apparatet.
- Brug aldrig apparatet, hvis netstik, netledning eller selve apparatet er beskadiget.
- Hvis ledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller af en kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko ved efterfølgende brug.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.
- Hold netledningen uden for børns rækkevidde. Lad aldrig netledningen hænge ud over kanten af det (køkken)bord hvor apparatet er placeret.

**Forsigtig**

- Stil aldrig apparatet på et varmt underlag, og sørg for, at netledningen ikke kommer i berøring med varme flader.
- Tag stikket fra apparatet ud af kontakten før rengøring og hvis der opstår problemer under brygning.
- Termokanden må ikke skilles ad.
- Kom aldrig termokanden i vand eller andre væsker, da der kan trænge vand ind i mellem termokandens vægge.
- Når der er kaffe i kanden, skal den stå oprejst for at undgå lækage.
- Den nederste del af maskinen og termokandens bund bliver varm under kaffebrygningen.

**Elektromagnetiske felter (EMF)**

Dette Philips-apparat overholder alle standarder for elektromagnetiske felter (EMF). Ved korrekt anvendelse i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsvejledning, er apparatet sikkert at anvende, ifølge den videnskabelige viden, der er tilgængelig i dag.

## Klargøring

**1** Stil apparatet på et fladt og stabilt underlag.

**2** Sæt stikket i en jordet stikkontakt.

Apparatet tænder muligvis (lyset tændes), når du sætter stikket i kontakten. I så fald kan apparatet ikke slukkes manuelt, men slukker automatisk efter ca. 30 sekunder (lyset går ud).

► Overskydende netledning kan skubbes ind i åbningen på kaffemaskinens bagside (fig. 2).

Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med varme overflader.

## Gennemskylning

**1** Fyld vandtanken halvt op med vand og sæt kanden på plads. (fig. 3)

**2** Tænd for apparatet ved at trykke på startknappen. Lyset tændes. Lad apparatet køre, indtil vandtanken er helt tom (fig. 4).

► Apparatet slukker automatisk efter gennemskylning.

**3** Lad apparatet køle af i mindst 3 minutter, inden du begynder at lave kaffe.

## Sådan bruges apparatet

### Kaffebrygning

**1** Fyld vandtanken med vand (fig. 5).

► Markeringerne til venstre gælder for store kopper (120 ml) (fig. 6).

► Markeringerne til højre er til små kopper (80 ml).

**2** Luk filterholderen op (fig. 7).

**3** Tag et papirfilter (type 1x4 eller nr. 4) og ombuk de forseglede kanter, så filteret ikke går itu eller falder sammen (fig. 8).

**4** Sæt filteret i filterholderen (fig. 9).

*Bemærk: Nogle modeller leveres med et permanent filter. Er dette tilfældet, er det ikke nødvendigt at bruge et papirfilter.*


**5** Kom fintmalet kaffe (beregnet til filterkaffe) i filtret (fig. 10).

- Store kopper: 1 måleske med top pr. kop.

- Til mindre kopper: 1 strøget måleske pr. kop.

**6** Luk filterholderen. (fig. 11)

**7** Sæt kanden på plads (fig. 12).

Sæt kanden i apparatet med håndtaget pegende lige ud eller til højre. Kontrollér, at låget på kanden står i positionen "lukket/brygning" .


**8** Tænd for apparatet ved at trykke på startknappen. Apparatet slukker automatisk efter brygning (fig. 13).

Under kaffebrygningen kan apparatet kun slukkes ved at trække stikket ud af stikkontakten. Når stikket sættes i stikkontakten igen, fortsætter brygningen, indtil vandtanken er tom.

**9** Når vandet er løbet gennem filteret, kan kanden tages væk fra varmepladen (fig. 14).

### Anvendelse af termokanden

Den bedste måde at holde kaffen varm på er at skylle kanden med varmt vand, før du brygger, og at brygge en hel kande.

**1** Hvis du vil hælde kaffe op, skal låget drejes til højre ved hjælp af finnen, indtil pilen på låget peger mod "hæld"-symbolet . (fig. 15)

Luk altid låget, når du har hældt kaffe op, for at holde kaffen varm.

- 2 Låget lukkes ved at dreje det venstre om med finnen, indtil pilen på låget peger mod "lukket/brygge"-symbolet ☒. (fig. 16)
- 3 Låget kan tages helt af ved at dreje det mod venstre med finnen, indtil pilen på låget peger mod "fjern låg"-symbolet ☞. (fig. 17)
- 4 Tag filterholderen af og smid det brugte filter ud (fig. 18).
- 5 Hvis du har brugt det permanente filter, skal det blot tømmes og skylles.

## Rengøring

Tag altid stikket ud af stikkontakten før rengøring af apparatet.

Kom aldrig apparatet eller kanden ned i vand eller anden væske

- 1 Tør kaffemaskinens yderside af med en fugtig klud.
- 2 Tag filterholderen af. (fig. 19)
- 3 Vask filterholderen i varmt vand tilsat lidt opvaskemiddel eller i opvaskemaskinen. Plastikfilterholderen (HD7544) kan vaskes i opvaskemaskinen. Metalfilterholderen (HD7546) må dog aldrig komme i opvaskemaskinen.
- 4 Rengør indersiden af termokanden med en blød børste, varmt vand og lidt opvaskemiddel. Termokanden må ikke vaskes i opvaskemaskine.
- 5 Efter rengøring skal kanden skylles med rent varmt vand.

*Bemærk: Genstridige brune belægninger fjernes bedst ved at fylde kanden med varmt vand tilsat en skefuld soda. Lad det stå og virke et stykke tid. Tøm derefter kanden, og fjern belægningerne med en blød børste. Skyld termokanden med varmt vand.*

## Afkalkning

Regelmæssig afkalkning forlænger kaffemaskinens levetid og sikrer optimal kaffebrygning i meget lang tid.

Afkalkning ved normal brug (2 hele kander om dagen):

- en til to gange om måneden, hvis du bruger hårdt vand,
- en gang hver anden måned, hvis du bruger blødt vand.

Oplysninger om vandets hårdhedsgrad fås på det lokale vandværk.

- 1 Fyld vandtanken halvt op med vand og flydende afkalkningsmiddel i henhold til anvisningerne på emballagen. Brug aldrig afkalkningspulver!
  - Du kan også bruge hvid eddike.
- 2 Lad maskinen køre 2 gange igennem med denne blanding.
- 3 Lad derefter maskinen køre yderligere 2 gange igennem med rent vand for at skylle eventuelle eddikerester og kalkpartikler bort.
- 4 Rengør de aftagelige dele (se afsnittet "Rengøring").

## Tilbehør

- Nye kander kan købes hos din Philips-forhandler. Typenummer HD7999/20 (sort) eller HD7999/80 (hvid/gul).
- Et permanent filter kan bestilles gennem din Philips-forhandler under referencenr. 4822 480 50479.

## Miljøhensyn


- Apparatet må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, når det til sin tid kasserer. Aflever det i stedet på den kommunale genbrugsstation. På den måde er du med til at beskytte miljøet (fig. 20).

## Reklamationsret og service

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til Philips' hjemmeside på adressen [www.philips.com](http://www.philips.com) eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "World-Wide Guarantee"-folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du venligst kontakte din lokale Philips-forhandler eller Serviceafdelingen i Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Fejlfinding

Hvis der opstår problemer med kaffemaskinen, som du ikke kan løse ved hjælp af nedenstående fejlsøgningsguide, kan du kontakte det lokale Philips Kundecenter.

Problem	Løsning
Lyset er tændt og kan ikke slukkes.	Apparatet har en automatisk slukkefunktion og kan ikke slukkes manuelt. Apparatet slukker automatisk efter brygning (når vandtanken er tom), og lyset slukker. Hvis der opstår problemer under brygningen, kan du kun slukke apparatet ved at tage stikket ud af kontakten.
Kaffebrygningen tager længere tid en normalt.	Apparatet skal afkalkes (se afsnittet "Afkalkning").
Kaffemaskinen slukker, inden vandtanken er tom.	Apparatet skal afkalkes (se afsnittet "Afkalkning").
Kaffen er ikke tilstrækkelig varm.	Skyl kanden med varmt vand inden brygning. Kaffen holder sig varm i længere tid, hvis du brygger en hel kande (eller mindst en halv kande).
Kanden kan ikke sættes i apparatet.	Kanden kan sættes i apparatet med håndtaget pegende lige ud eller helt til højre, men ikke hvis det peger helt til venstre. Kontrollér, at låget på kanden står i positionen "lukket/brygning"  .
Filteret flyder over, når kanden flyttes fra apparatet under brygning.	Fjern ikke kanden i mere end 30 sekunder for at undgå, at filteret flyder over.

**Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)**

- A Ein-/Ausschalter mit Anzeige
- B Netzkabel
- C Kaffeeautomat
- D Wasserstandsanzeige
- E Wasserbehälter
- F Deckel des Wasserbehälters
- G Abnehmbarer Filterhalter
- H Thermoskannendeckel
- I Thermoskanne

**Einführung**

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Philips Kaffeemaschine! Dieser Kaffeeautomat wurde zu Ihrem Komfort und für einen dauerhaften Kaffeegenuss entwickelt. Die nachfolgenden Informationen helfen Ihnen, das Gerät optimal zu nutzen, so dass Ihr Kaffee stets sein köstliches Aroma entfalten kann. Viel Spaß dabei!

**Wichtig**

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

**Gefahr**

- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

**Warnhinweis**

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Netzstecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst defekt oder beschädigt ist.
- Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern. Lassen Sie es nicht über die Kante der Tisch- oder Arbeitsplatte hängen, auf der das Gerät steht.

**Achtung**

- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Flächen. Lassen Sie auch das Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit dem Reinigen beginnen oder falls Probleme während des Brühvorgangs auftreten.
- Nehmen Sie die Thermoskanne nicht auseinander.
- Tauchen Sie die Thermoskanne niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit, da dadurch Wasser zwischen die Wände der Thermoskanne gelangen kann.
- Halten Sie die gefüllte Thermoskanne senkrecht, damit sie nicht tropft.
- Während der Kaffeezubereitung werden die Basis des Geräts und der Boden der Thermoskanne heiß.

## Elektromagnetische Felder (EMF; Electro Magnetic Fields)

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder (EMF). Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gehandhabt wird.

### Für den Gebrauch vorbereiten

**1** Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und feste Oberfläche

**2** Stecken Sie den Netzstecker in eine geerdete Steckdose.

Es ist möglich, dass das Gerät eingeschaltet wird (Anzeige leuchtet auf), wenn Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken. Ist dies der Fall, kann das Gerät nicht manuell ausgeschaltet werden, sondern wird automatisch nach ca. 30 Sekunden ausgeschaltet (Anzeige erlischt).

► Überschüssiges Kabel können Sie im Kabelfach auf der Geräterückseite verstauen (Abb. 2).

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.

### Das Gerät durchspülen

**1** Füllen Sie den Wasserbehälter halb voll mit Wasser, und stellen Sie die Kanne in das Gerät. (Abb. 3)

**2** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät einzuschalten. Die Anzeige leuchtet auf. Lassen Sie das Gerät eingeschaltet, bis der Wasserbehälter leer ist (Abb. 4).

► Das Gerät schaltet sich nach dem Durchspülvorgang automatisch aus.

**3** Lassen Sie das Gerät mindestens 3 Minuten abkühlen, bevor Sie mit der Zubereitung von Kaffee beginnen.

### Das Gerät benutzen

#### Kaffee brühen

**1** Füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser (Abb. 5).

► Die linke Maßeinteilung bezieht sich auf große Tassen (120 ml) (Abb. 6).

► Die rechte Maßeinteilung bezieht sich auf kleine Tassen (80 ml).

**2** Öffnen Sie den Filterhalter (Abb. 7).

**3** Nehmen Sie eine Papierfiltertüte (Typ 1x4 oder Nr. 4), und falten Sie die gestanzten Ränder, damit die Filtertüte nicht reißt oder einknickt (Abb. 8).

**4** Setzen Sie den Filter in den Filterhalter (Abb. 9).

*Hinweis: Einige Gerätetypen sind mit einem Dauerfilter ausgestattet. In diesem Fall sind keine Papierfilter erforderlich.*


**5** Füllen Sie (filterfein) gemahlene Kaffee in den Filter (Abb. 10).

- Für große Tassen: Nehmen Sie einen gehäuften Messlöffel gemahlene Kaffee pro Tasse.

- Für kleine Tassen: Nehmen Sie einen gestrichenen Messlöffel gemahlene Kaffees pro Tasse.

**6** Schließen Sie den Filterhalter. (Abb. 11)

**7** Stellen Sie die Kanne in das Gerät (Abb. 12).

Stellen Sie die Kanne mit dem Griff nach vorn oder nach rechts gerichtet in das Gerät. Achten Sie darauf, dass sich der Deckel in der Position 'Geschlossen/Brühen'  befindet.




**8** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät einzuschalten. Das Gerät schaltet sich nach dem Brühvorgang automatisch aus (Abb. 13).

Während des Brühens können Sie das Gerät nur ausschalten, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Wenn Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose stecken, wird der Brühvorgang fortgesetzt, bis der Wasserbehälter leer ist.

- 9 Wenn das Wasser vollständig durch den Filter gelaufen ist, können Sie die Kanne vom Gerät nehmen (Abb. 14).

### Die Thermoskanne benutzen

Wenn Sie die Thermoskanne vorher mit heißem Wasser ausspülen und eine volle Kanne zubereiten, bleibt der Kaffee länger heiß.

- 1 Um Kaffee auszugießen, drehen Sie den Kannendeckel am schmalen Grat nach rechts, bis der Pfeil auf dem Deckel auf das Symbol 'Ausgießen'  zeigt. (Abb. 15)  
Schließen Sie nach dem Ausgießen den Deckel wieder, damit der Kaffee länger heiß bleibt.
- 2 Zum Schließen drehen Sie den Deckel am schmalen Grat nach links, bis der Pfeil auf dem Deckel auf das Symbol 'Geschlossen/Brühen'  zeigt. (Abb. 16)
- 3 Um den Deckel von der Thermoskanne zu entfernen, drehen Sie ihn am schmalen Grat nach links, bis der Pfeil auf dem Deckel auf das Symbol 'Deckel entfernen'  zeigt. (Abb. 17)
- 4 Nehmen Sie den Filterhalter heraus, und entsorgen Sie den Papierfilter samt Inhalt (Abb. 18).
- 5 Wenn Ihr Gerät über einen Dauerfilter verfügt, leeren und spülen Sie ihn aus.

### Reinigung

Ziehen Sie vor der Reinigung stets den Netzstecker aus der Steckdose.

Tauchen Sie das Gerät oder die Kanne niemals in Wasser.

- 1 Reinigen Sie das Gehäuse der Kaffeemaschine mit einem feuchten Tuch.
- 2 Nehmen Sie den Filterhalter ab. (Abb. 19)
- 3 Reinigen Sie den Filterhalter in heißem Spülwasser oder im Geschirrspüler.  
Der Kunststoff-Filterhalter (HD7544) kann im Geschirrspüler gereinigt werden. Reinigen Sie den Metall-Filterhalter (HD7546) jedoch nicht im Geschirrspüler.
- 4 Reinigen Sie die Thermoskanne innen mit einer weichen Bürste, heißem Wasser und etwas Spülmittel. Die Thermoskanne ist nicht spülmaschinenfest.
- 5 Spülen Sie die Kanne nach der Reinigung mit heißem Wasser aus.

*Hinweis: Hartnäckige Flecken entfernen Sie, indem Sie die Kanne mit heißem Wasser füllen und einen Löffel Soda hinein geben. Lassen Sie dies eine Weile einwirken. Leeren Sie die Kanne, und entfernen Sie die Rückstände mit einer weichen Bürste. Spülen Sie die Kanne mit heißem Wasser aus.*

### Entkalken

Regelmäßiges Entkalken verlängert die Nutzungsdauer Ihres Geräts und garantiert für lange Zeit ein hervorragendes Ergebnis.

Entkalken Sie das Gerät bei normalem Gebrauch von zwei Kannen Kaffee täglich:

- bei Wasserhärte 3 und 4: jeden Monat;
- bei Wasserhärte 1 und 2: alle vier Monate.

Das für Sie zuständige Wasserwerk kann Ihnen Auskunft über den Härtegrad in Ihrer Region geben.



- 1 Füllen Sie den Wasserbehälter halb voll mit Wasser und einem flüssigen Entkalker entsprechend der Gebrauchsanleitung auf der Verpackung des Entkalkers. Verwenden Sie auf keinen Fall Entkalkungspulver!
- 2 Sie können auch Haushaltssessig (4 % Säuregehalt) verwenden.
- 2 Lassen Sie das Gerät zweimal komplett durchlaufen.
- 3 Lassen Sie das Gerät noch zweimal komplett durchlaufen. Verwenden Sie jedes Mal frisches, kaltes Wasser, um Entkalker- bzw. Essigrückstände zu beseitigen.
- 4 Reinigen Sie alle abnehmbaren Teile (siehe Kapitel "Reinigung").

### Zubehör

- Sie können bei Ihrem Philips-Händler oder einem Philips Service-Center unter der Typennummer HD7999/20 (schwarz) oder HD7999/80 (weiß/gelb) eine neue Kanne bestellen.
- Sie können bei Ihrem Philips-Händler oder einem Philips Service-Center einen Dauerfilter unter der Referenznummer 4822 480 50479 bestellen.

### Umweltschutz

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen (Abb. 20).


### Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Telefonnummer siehe Garantieschrift). Besuchen Sie auch die Philips Website ([www.philips.com](http://www.philips.com)). Sie können auch direkt die Service-Abteilung von Philips Domestic Appliances and Personal Care BV kontaktieren.

### Fehlerbehebung

Sollten Sie mit Ihrem Kaffeeautomaten Probleme haben, die sich mithilfe der nachstehenden Lösungsvorschläge nicht beheben lassen, wenden Sie sich bitte an das Philips Service-Center in Ihrem Land.

Problem	Lösung
Die Anzeige leuchtet auf und lässt sich nicht ausschalten.	Das Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik und kann daher nicht manuell ausgeschaltet werden. Nach dem Brühvorgang wird das Gerät automatisch ausgeschaltet (wenn der Wasserbehälter leer ist), und die Anzeige erlischt. Falls Probleme während des Brühvorgangs auftreten, können Sie das Gerät nur ausschalten, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
Die Zubereitung von Kaffee dauert außergewöhnlich lange.	Das Gerät muss entkalkt werden (siehe Kapitel "Entkalken").
Der Kaffeeautomat schaltet sich aus, bevor der Wasserbehälter leer ist.	Das Gerät muss entkalkt werden (siehe Kapitel "Entkalken").

Problem	Lösung
Der Kaffee ist nicht heiß genug.	Spülen Sie die Kanne vor dem Brühvorgang mit heißem Wasser aus. Wenn Sie eine volle Kanne brühen, bleibt der Kaffee länger heiß.
Die Kanne kann nicht in das Gerät gestellt werden.	Die Kanne kann mit dem Griff nach vorn oder ganz nach rechts gerichtet in das Gerät gestellt werden. Zeigt der Griff nach links, kann die Kanne nicht in das Gerät gestellt werden. Achten Sie darauf, dass sich der Deckel in der Position 'Geschlossen/Brühen'  befindet.
Der Filter läuft über, wenn die Kanne während des Brühvorgangs vom Gerät entfernt wird.	Nehmen Sie die Kanne maximal 30 Sekunden vom Gerät, damit der Filter nicht überläuft.

## Γενική περιγραφή (Εικ. 1)

- A Κουμπί λειτουργίας με λυχνία
- B Καλώδιο
- C Καφετιέρα
- D Ένδειξη στάθμης νερού
- E Δεξαμενή νερού
- F Καπάκι δεξαμενής νερού
- G Αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου
- H Καπάκι κανάτας θερμός
- I Κανάτα θερμός

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της καινούργιας σας καφετιέρας Philips. Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να σας προσφέρει άνεση και απόλαυση μεγάλης διάρκειας. Οι ακόλουθες πληροφορίες θα σας βοηθήσουν να χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα σας με τον καλύτερο τρόπο για την παρασκευή υπέροχου καφέ. Απολαύστε τη!

## Σημαντικό

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

### Κίνδυνος

- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.

### Προειδοποίηση

- Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το φις, το καλώδιο ή η ίδια η συσκευή έχουν υποστεί φθορά.
- Αν το καλώδιο έχει υποστεί φθορά, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα προς αποφυγή κινδύνου.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Κρατήστε το καλώδιο μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από την άκρη του τραπεζιού ή του πάγκου στον οποίο έχετε τοποθετήσει τη συσκευή.

### Προσοχή

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε ζεστή επιφάνεια και αποφύγετε την επαφή του καλωδίου με ζεστές επιφάνειες.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα προτού την καθαρίσετε και σε περίπτωση που προκύψουν προβλήματα κατά την παρασκευή καφέ.
- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα θερμός.
- Μην βυθίζετε ποτέ την κανάτα θερμός σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό, καθώς μπορεί να προκληθεί εισροή νερού ανάμεσα στα τοιχώματα της κανάτας.
- Όταν η κανάτα είναι γεμάτη με καφέ, να την διατηρείτε σε όρθια θέση προκειμένου να αποφύγετε τυχόν διαρροή.
- Κατά την παρασκευή καφέ, το κάτω τμήμα της συσκευής και η βάση της κανάτας θερμός θερμαίνονται.

## Ηλεκτρομαγνητικά Πεδία (EMF)

Η συγκεκριμένη συσκευή της Philips συμμορφώνεται με όλα τα πρότυπα που αφορούν τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία (EMF). Εάν γίνει σωστός χειρισμός και σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, η συσκευή είναι ασφαλής στη χρήση βάσει των επιστημονικών αποδείξεων που είναι διαθέσιμες μέχρι σήμερα.

### Προετοιμασία για χρήση

**1** Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

**2** Συνδέστε το φινς σε πρίζα με γείωση.

Είναι πιθανό η συσκευή να είναι ενεργοποιημένη (ανάβει η λυχνία) όταν συνδέετε το φινς στην πρίζα. Σε αυτή την περίπτωση, δεν είναι δυνατή η απενεργοποίηση της συσκευής με το χέρι. Η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μετά από 30 δευτερόλεπτα περίπου (σβήνει η λυχνία).

► Μπορείτε να αποθηκεύσετε το καλωδίο που περισσεύει πιέζοντας το μέσα στο άνοιγμα, στο πίσω μέρος της καφετιέρας (Εικ. 2).

Αποφύγετε την επαφή του καλωδίου με ζεστές επιφάνειες.

### Καθαρισμός της συσκευής με νερό

**1** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με νερό μέχρι τη μέση και τοποθετήστε την κανάτα στη θέση της. (Εικ. 3)

**2** Ενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το κουμπί λειτουργίας. Η λυχνία ανάβει. Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως η δεξαμενή νερού (Εικ. 4).

► Μετά τον καθαρισμό με νερό, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.

**3** Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τουλάχιστον για 3 λεπτά πριν αρχίσετε την παρασκευή καφέ.

### Χρήση της συσκευής

#### Παρασκευή καφέ

**1** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με νερό (Εικ. 5).

► Οι διαβαθμίσεις στα αριστερά είναι για μεγάλα φλιτζάνια (120ml) (Εικ. 6).

► Οι διαβαθμίσεις στα δεξιά είναι για μικρά φλιτζάνια (80ml).

**2** Ανοίξτε την υποδοχή φίλτρου (Εικ. 7).

**3** Πάρτε ένα χάρτινο φίλτρο (τύπος 1x4 ή νούμερο 4) και διπλώστε τις σφραγισμένες άκρες για να εμποδίσετε το σκίσιμο και το δίπλωμα (Εικ. 8).

**4** Τοποθετήστε το φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου (Εικ. 9).

*Σημείωση: Ορισμένα μοντέλα είναι εφοδιασμένα με μόνιμο φίλτρο. Σε αυτήν την περίπτωση, δεν χρειάζεται να χρησιμοποιείτε χάρτινα φίλτρα.*

**5** Βάλτε αλεσμένο καφέ (λεπτοαλεσμένο καφέ για φίλτρο) μέσα στο φίλτρο (Εικ. 10).

- Για μεγάλα φλιτζάνια: βάλτε μια γεμάτη κουταλιά αλεσμένου καφέ για κάθε φλιτζάνι.

- Για μικρά φλιτζάνια: βάλτε μια κοφτή κουταλιά αλεσμένου καφέ για κάθε φλιτζάνι.

**6** Κλείστε την υποδοχή του φίλτρου. (Εικ. 11)

**7** Τοποθετήστε την κανάτα στη θέση της (Εικ. 12).

Τοποθετήστε την κανάτα στη συσκευή με τη λαβή στραμμένη ευθεία μπροστά ή δεξιά. Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι της κανάτας βρίσκεται στη θέση 'κλειστό/παρασκευή καφέ' ☑.

**8** Ενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το κουμπί λειτουργίας. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά την παρασκευή (Εικ. 13).

Κατά τη διάρκεια της παρασκευής, μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή μόνο αποσυνδέοντας το φιν από την πρίζα. Όταν συνδέσετε ξανά το φιν στην πρίζα, η συσκευή συνεχίζει την παρασκευή καφέ μέχρι να αδειάσει η δεξαμενή νερού.

- 9** Όταν όλο το νερό αδειάσει από το φίλτρο, μπορείτε να αφαιρέσετε την κανάτα από τη συσκευή (Εικ. 14).

### Χρήση της κανάτας θερμός

Ο καλύτερος τρόπος για να διατηρήσετε τον καφέ ζεστό είναι να ζεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν την παρασκευή και να φτιάξετε μια γεμάτη κανάτα καφέ.

- 1** Για να σερβίρετε καφέ, γυρίστε το καπάκι, μέσω του πτερυγίου, προς τα δεξιά, έως ότου το βέλος στο καπάκι να δείχνει προς το σύμβολο 'σερβιρίσματος' ☑. (Εικ. 15)  
Κλείνετε πάντα το καπάκι μετά το σερβίρισμα προκειμένου να διατηρείται ζεστός ο καφές.
- 2** Για να κλείσετε το καπάκι, γυρίστε το, μέσω του πτερυγίου, προς τα αριστερά, έως ότου το βέλος στο καπάκι να δείχνει προς το σύμβολο 'κλειστό/παρασκευή καφέ' ☒. (Εικ. 16)
- 3** Για να αφαιρέσετε το καπάκι από την κανάτα θερμός, γυρίστε το, μέσω του πτερυγίου, προς τα αριστερά, έως ότου το βέλος στο καπάκι να δείχνει προς το σύμβολο 'αφαίρεσης καπακιού' ☐. (Εικ. 17)
- 4** Ανοίξτε την υποδοχή φίλτρου και πετάξτε το χάρτινο φίλτρο (Εικ. 18).
- 5** Εάν έχετε χρησιμοποιήσει το μόνιμο φίλτρο, αδειάστε το και ζεπλύντε το.

### Καθαρισμός

Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα προτού αρχίσετε να την καθαρίζετε.

Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή ή την κανάτα σε νερό.

- 1** Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια της καφετιέρας με ένα υγρό πανί.
- 2** Αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου. (Εικ. 19)
- 3** Καθαρίστε την υποδοχή φίλτρου σε ζεστό νερό με λίγο υγρό απορρυπαντικό ή στο πλυντήριο πιάτων.  
Η πλαστική υποδοχή φίλτρου (HD7544) μπορεί να καθαριστεί στο πλυντήριο πιάτων. Μην καθαρίζετε τη μεταλλική υποδοχή φίλτρου (HD7546) στο πλυντήριο πιάτων.
- 4** Καθαρίστε το εσωτερικό της κανάτας θερμός με μια μαλακή βούρτσα, ζεστό νερό και λίγο υγρό απορρυπαντικό. Μην καθαρίζετε την κανάτα θερμός στο πλυντήριο πιάτων.
- 5** Μετά τον καθαρισμό, ζεπλύνετε την κανάτα θερμός με φρέσκο, ζεστό νερό.

*Σημείωση: Για να αφαιρέσετε επίμονα υπολείμματα καφέ, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προθέστε μια κουταλιά σόδα. Αφήστε τη σόδα να ενεργήσει για λίγη ώρα. Έπειτα, αδειάστε την κανάτα και απομακρύνετε τα υπολείμματα με μια μαλακή βούρτσα. Ξεπλύνετε την κανάτα θερμός με φρέσκο, ζεστό νερό.*

### Αφαίρεση αλάτων

Η τακτική αφαίρεση των αλάτων επιμηκύνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας και εγγυάται άριστα αποτελέσματα για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Σε περίπτωση κανονικής χρήσης (δύο γεμάτες κανάτες καφέ κάθε μέρα), να καθαρίζετε την καφετιέρα από τα άλατα:

- μία φορά το μήνα εάν χρησιμοποιείτε σκληρό νερό,
- μία φορά κάθε 4 μήνες εάν χρησιμοποιείτε μαλακό νερό.

Για πληροφορίες σχετικά με τη σκληρότητα του νερού της περιοχής σας, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.

- 1 Γεμίστε τη δεξαμενή νερού μέχρι τη μέση με νερό και αφαλατικό υγρό σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία του αφαλατικού. Μην χρησιμοποιείτε αφαλατικό σε σκόνη.
- 2 Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε λευκό ξύδι (ακετικό οξύ 4%).
- 2 Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο κύκλους λειτουργίας.
- 3 Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ακόμη κύκλους λειτουργίας με φρέσκο, κρύο νερό, ώστε να αφαιρεθούν όλα τα υπολείμματα αφαλατικού υγρού ή ξυδιού.
- 4 Καθαρίστε τα διάφορα μέρη της συσκευής (δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός').

### Εξαρτήματα

- Μπορείτε να παραγγείλετε μια καινούργια κανάτα από τον αντιπρόσωπό σας της Philips ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips υπό τον τύπο HD7999/20 (χρώμα μαύρο) ή HD7999/80 (χρώμα λευκό/κίτρινο).
- Μπορείτε να παραγγείλετε ένα μόνιμο φίλτρο από τον αντιπρόσωπό σας της Philips ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips υπό τον αριθμό 4822 480 50479.

### Περιβάλλον

- Στο τέλος της ζωής της συσκευής μην την πετάξετε μαζί με τα συνηθισμένα απορρίματα του σπιτιού σας, αλλά παραδώστε την σε ένα επίσημο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. Με αυτόν τον τρόπο θα βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος (Εικ. 20).

### Εγγύηση & σέρβις

Εάν χρειάζεστε κάποιες πληροφορίες ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση [www.philips.com](http://www.philips.com) ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο σας της Philips ή επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις των Οικιακών Συσκευών και Ειδών Προσωπικής Φροντίδας της Philips.

### Οδηγός επίλυσης προβλημάτων


Αν παρουσιαστούν προβλήματα με την καφετιέρα σας και δεν μπορείτε να τα επιλύσετε με τη βοήθεια του κατωτέρω οδηγού επίλυσης προβλημάτων, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips ή με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στη χώρα σας.

#### Πρόβλημα

Η λυχνία είναι αναμμένη και δεν μπορεί να σβήσει.

#### Λύση

Η συσκευή διαθέτει λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης και δεν μπορεί να απενεργοποιηθεί χειροκίνητα. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά την παρασκευή (όταν αδειάσει η δεξαμενή νερού) και τότε η λυχνία σβήνει. Εάν παρουσιαστούν προβλήματα κατά τη διάρκεια της παρασκευής, μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή μόνο απουσνδώντας το φιν από την πρίζα.

Πρόβλημα	Λύση
Η παρασκευή καφέ διαρκεί περισσότερο από ότι συνήθως.	Η συσκευή χρειάζεται αφαλάτωση (δείτε το κεφάλαιο 'Αφαίρεση αλάτων').
Η καφετιέρα απενεργοποιείται προτού αδειάσει η δεξαμενή νερού.	Η συσκευή χρειάζεται αφαλάτωση (δείτε το κεφάλαιο 'Αφαίρεση αλάτων').
Ο καφές δεν είναι αρκετά ζεστός.	Πριν παρασκευάσετε καφέ, ζεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό. Ο καφές θα παραμείνει ζεστός για περισσότερη ώρα εάν φτιάξετε μια γεμάτη κανάτα (ή τουλάχιστον μισή κανάτα).
Η κανάτα δεν μπορεί να τοποθετηθεί στη συσκευή.	Η κανάτα μπορεί να τοποθετηθεί στη συσκευή με τη λαβή στραμμένη ευθεία μπροστά ή τελείως δεξιά, αλλά όχι με τη λαβή στραμμένη τελείως αριστερά. Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι της κανάτας βρίσκεται στη θέση 'κλειστό/παρασκευή καφέ'  .
Το φίλτρο υπερχειλίζει όταν η κανάτα αφαιρεθεί από τη συσκευή κατά τη διάρκεια παρασκευής καφέ.	Μην αφαιρείτε την κανάτα για περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα προκειμένου να αποτρέψετε την υπερχείλιση του φίλτρου.

### Descripción general (fig. 1)

- A Botón de encendido con piloto
- B Cable de alimentación
- C Cafetera
- D Indicador de nivel de agua
- E Depósito de agua
- F Tapa del depósito de agua
- G Portafiltro desmontable
- H Tapa de la jarra termo
- I Jarra termo

### Introducción

Enhorabuena por la adquisición de esta nueva cafetera Philips. Este aparato ha sido diseñado para su comodidad y para que pueda disfrutarlo durante mucho tiempo. La siguiente información le ayudará a utilizar la cafetera de la mejor manera para preparar un delicioso café. Esperamos que la disfrute.

### Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente este manual del usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

#### Peligro

- No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.

#### Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- No utilice el aparato si la clavija, el cable o el propio aparato están dañados.
- Si el cable de red está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips para evitar situaciones de peligro.
- Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.
- Mantenga el cable de alimentación fuera del alcance de los niños. No deje que el cable de alimentación cuelgue del borde de la mesa o encimera donde esté colocado el aparato.

#### Precaución

- No coloque el aparato sobre superficies calientes y evite que el cable entre en contacto con superficies calientes.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo y si surgen problemas durante su uso.
- No desmonte la jarra termo.
- No sumerja la jarra termo en agua ni en ningún otro líquido, ya que el agua podría filtrarse entre las paredes de la jarra.
- Cuando la jarra esté llena de café, manténgala en posición vertical para evitar que se derrame el café.
- Mientras se prepara el café, la parte inferior del aparato y de la jarra termo se calientan.

#### Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato Philips cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM). Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.



## Preparación para su uso

**1** Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable.

**2** Conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra.

Es probable que el aparato se encienda (el piloto se ilumina) cuando conecte la clavija a la toma de corriente. Si esto ocurre, el aparato no se podrá apagar de forma manual, sino que se apagará automáticamente después de unos 30 segundos (el piloto se apagará).

► Puede recoger el cable sobrante en la abertura de la parte posterior de la cafetera (fig. 2).

Evite que el cable entre en contacto con superficies calientes.

## Limpieza del aparato antes de usarlo

**1** Llene el depósito con agua hasta la mitad y coloque la jarra en su sitio. (fig. 3)

**2** Encienda el aparato pulsando el botón de encendido. El piloto se ilumina. Deje que el aparato funcione hasta que el depósito de agua se vacíe por completo (fig. 4).

► El aparato se apaga automáticamente después de la limpieza.

**3** Deje que el aparato se enfríe durante al menos tres minutos antes de preparar café.

## Uso del aparato

### Cómo hacer café

**1** Llene el depósito con agua (fig. 5).

► Las graduaciones de la izquierda corresponden a tazas grandes (120 ml) (fig. 6).

► Las graduaciones de la derecha corresponden a tazas pequeñas (80 ml).

**2** Abra el portafiltro (fig. 7).

**3** Coja un filtro de papel (de tipo 1 x 4 o n° 4) y doble los bordes sellados para evitar que se rompa o arrugue (fig. 8).

**4** Coloque el filtro en el portafiltro (fig. 9).

*Nota: Algunos modelos incluyen un filtro permanente. En ese caso, no debe utilizar filtros de papel.*


**5** Ponga café molido (molido fino para filtro) en el filtro (fig. 10).

- Para tazas grandes: utilice un cacito dosificador colmado de café molido por taza.

- Para tazas pequeñas: utilice un cacito dosificador raso de café molido por taza.

**6** Cierre el portafiltro. (fig. 11)

**7** Coloque la jarra en su sitio (fig. 12).

Coloque la jarra en el aparato con el asa de frente o hacia la derecha. Asegúrese de que la tapa de la jarra esté en la posición "cerrado/en proceso" .

**8** Encienda el aparato pulsando el botón de encendido. El aparato se apaga automáticamente después de preparar el café (fig. 13).

Mientras se prepara el café, sólo puede apagar el aparato desenchufándolo de la toma de corriente. Cuando vuelva a enchufarlo, el aparato continuará preparando el café hasta que el depósito de agua se vacíe.

**9** Cuando toda el agua haya pasado por el filtro, puede retirar la jarra del aparato (fig. 14).

### Uso de la jarra termo

El mejor modo de mantener el café caliente es enjuagar la jarra con agua caliente antes de preparar el café y preparar una jarra llena.

- 1 Para servir el café, gire la tapa hacia la derecha mediante la pestaña hasta que la flecha apunte hacia el símbolo de “servir” ☞. (fig. 15)  
Cierre siempre la tapa después de servir el café para mantenerlo caliente.
- 2 Para cerrar la tapa, gírela hacia la izquierda mediante la pestaña hasta que la flecha señale el símbolo de “cerrado/en proceso” ☞. (fig. 16)
- 3 Para quitar la tapa de la jarra termo, gírela hacia la izquierda mediante la pestaña hasta que la flecha señale el símbolo de “quitar tapa” ☞. (fig. 17)
- 4 Quite el soporte del filtro y tire el filtro de papel (fig. 18).
- 5 Si ha utilizado un filtro permanente, vacíelo y enjuáguelo.

## Limpieza

Desenchufe siempre el aparato antes de limpiarlo.

No sumerja nunca el aparato ni la jarra en agua.

- 1 Limpie el exterior de la cafetera con un paño húmedo.
- 2 Desmunte el portafiltro. (fig. 19)
- 3 Lave el portafiltro con agua caliente y un poco de detergente líquido o en el lavavajillas. El portafiltro de plástico (HD7544) se puede lavar en el lavavajillas. No lave el portafiltro de metal (HD7546) en el lavavajillas.
- 4 Lave el interior de la jarra termo con un cepillo suave, agua caliente y un poco de detergente líquido. No lave la jarra termo en el lavavajillas.
- 5 Después de lavarla, aclare la jarra termo con agua caliente.

*Nota: Para eliminar los restos de café persistentes, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharada de bicarbonato. Déjelo actuar un rato. Después, vacíe la jarra y elimine los restos con un cepillo suave. Aclare la jarra termo con agua caliente.*

## Eliminación de los depósitos de cal

Si elimina los depósitos de cal con regularidad, prolongará la vida útil del aparato y garantizará resultados óptimos durante mucho tiempo.

En caso de un uso normal (dos jarras llenas de café al día), elimine los depósitos de cal de la cafetera:

- una vez al mes si utiliza agua dura;
- una vez cada 4 meses si utiliza agua blanda.

Consulte a la compañía suministradora de agua para obtener información acerca de la dureza del agua en su zona.

- 1 Llene el depósito hasta la mitad con agua y un agente desincrustante líquido, conforme a las instrucciones indicadas en el embalaje del desincrustante. No utilice un desincrustante en polvo.
  - También puede utilizar vinagre blanco (4% de ácido acético).
- 2 Deje que el aparato complete dos ciclos de preparación de café.
- 3 Deje que el aparato complete otros dos ciclos con agua fría limpia para eliminar todos los restos de vinagre o de desincrustante líquido.
- 4 Limpie todas las piezas (consulte el capítulo “Limpieza”).

### Accesorios

- Puede solicitar una jarra nueva a su distribuidor Philips o al centro de servicio Philips con el número de modelo HD7999/20 (negro) o HD7999/80 (blanco/amarillo).
- Puede solicitar un filtro permanente a su distribuidor Philips o a un centro de servicio Philips con el número de referencia 4822 480 50479.

### Medio ambiente


- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente (fig. 20).

### Garantía y servicio

Si necesita información o tiene algún problema, visite la página Web de Philips en [www.philips.com](http://www.philips.com), o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía). Si no hay Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país, dirjase a su distribuidor local Philips o póngase en contacto con el Service Department de Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Guía de resolución de problemas

Si surge algún problema con la cafetera y no puede solucionarlo con la siguiente guía de resolución de problemas, póngase en contacto con el centro de servicio Philips más próximo o con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país.

Problema	Solución
El piloto está encendido y no se puede apagar.	El aparato dispone de una función de desconexión automática y no se puede apagar de forma manual. El aparato y el piloto se apagan automáticamente después de preparar el café (cuando el depósito de agua está vacío). Si se produce algún problema durante la preparación del café, sólo podrá apagar el aparato desenchufándolo de la toma de corriente.
La preparación del café tarda más de lo normal.	Es necesario eliminar la cal del aparato (consulte el capítulo "Eliminación de los depósitos de cal").
La cafetera se apaga antes de que se vacíe el depósito de agua.	Es necesario eliminar la cal del aparato (consulte el capítulo "Eliminación de los depósitos de cal").
El café no está lo suficientemente caliente.	Enjuague la jarra con agua caliente antes de preparar el café. El café se mantendrá caliente durante más tiempo si prepara una jarra llena (o por lo menos media jarra).
No se puede colocar la jarra en el aparato.	La jarra se puede colocar en el aparato con el asa de frente o hacia la derecha, pero no con el asa hacia la izquierda. Asegúrese de que la tapa esté en la posición "cerrado/en proceso"  .
Cuando se quita la jarra del aparato mientras se está preparando el café, éste se sale por el filtro.	No quite la jarra durante más de 30 segundos para evitar que el café se derrame.

## Laitteen osat (Kuva 1)

- A Virtapainikkeessa merkkivalo
- B Virtajohto
- C Kahvinkeitin
- D Vesimäärän ilmaisim
- E Vesisäiliö
- F Vesisäiliön kansi
- G Irrotettava suodatinteline
- H Termoskannun kansi
- I Termoskannu

## Johdanto

Onnittelumme uuden Philips-kahvinkeitimen omistajalle! Laitteen suunnittelussa on otettu huomioon käyttömukavuus ja pitkäkestoisuus. Seuraavien ohjeiden avulla opit keittämään kahvinkeitimellä herkullista kahvia. Mukavia kahvihetkiä!

## Tärkeää

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se vastaisen varalle.

### Vaara

- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen.

### Tärkeää

- Tarkista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- Älä käytä laitetta, jos pistoke, johto tai itse laite on vaurioitunut.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaaratilanteiden välttämiseksi vaihdattava Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.
- Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Pidä virtajohto poissa lasten ulottuvilta. Älä jätä virtajohtoa roikkumaan pöydän tai työpöydän reunan yli.

### Varoitus

- Älä aseta laitetta kuumalle alustalle ja pidä huoli, ettei virtajohto kosketa mitään kuumaa pintaa.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista tai jos suodattamisen aikana on ilmennyt ongelmia.
- Älä pura termoskannua osiin.
- Älä upota termoskannua veteen tai muuhun nesteeseen, ettei kannun sisä- ja ulkokuoren väliin pääse nestettä.
- Kun kannu on täynnä kahvia, pidä se pystyasennossa, jotta se ei vuoda.
- Laitteen alaosa ja termoskannun pohja kuumenevat kahvin valmistuksen aikana.

### Sähkömagneettiset kentät (EMF)

Tämä Philips-laite vastaa kaikkia sähkömagneettisia kenttiä (EMF) koskevia standardeja. Jos laitetta käytetään oikein ja tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti, sen käyttäminen on turvallista tämänhetkisten tieteellisten tutkimusten perusteella.

## Käyttöönotto

- 1 Aseta laite viileälle, tasaiselle ja vakaalle alustalle.

## 2 Työnä pistoke pistorasiaan.

Laitteeseen saattaa kytkeytyä virta (valo syttyy), kun pistoke kiinnitetään pistorasiaan. Tässä tapauksessa laitteen virtaa ei voi katkaista manuaalisesti, vaan virta katkeaa automaattisesti noin 30 sekunnissa (valo sammuu).

- Voit säilyttää osan virtajohdosta työntämällä sen kahvinkeitTIMEN takana olevaan aukkoon (Kuva 2).

Pidä huoli, että johto ei kosketa kuumiin pintoihin.

### Laitteen huuhtelu

- 1 Täytä vesisäiliö puolittain vedellä ja aseta kannu paikalleen. (Kuva 3)
- 2 Kytke laitteeseen virta virtapainikkeesta, jolloin valo syttyy. Anna virran olla kytkettynä, kunnes vesisäiliö on täysin tyhjä (Kuva 4).
- Laitteen virta katkeaa automaattisesti huuhtelun jälkeen.
- 3 Anna laitteen jäähtyä vähintään 3 minuuttia, ennen kahvin suodattamista.

## Käyttö

### Kahvin suodattaminen


- 1 Täytä vesisäiliö vedellä (Kuva 5).
- Vasemmalla oleva asteikko vastaa suuria kuppeja (1,2 dl) (Kuva 6).
- Oikealla oleva asteikko vastaa pieniä kuppeja (0,8 dl).
- 2 Avaa suodatinteline (Kuva 7).
- 3 Ota suodatinpaperi (koko 1x4 tai nro 4) ja taivuta reunat repeytymisen ja kasaanpainumisen välttämiseksi (Kuva 8).
- 4 Aseta suodatinpaperi suodatintelineeseen (Kuva 9).

*Huomautus: Joissakin malleissa on mukana kestosuodatin. Tällöin ei tarvitse käyttää suodatinpaperia.*

- 5 Pane suodattimeen kahvijauhetta (suodatinjauhatus) (Kuva 10).
  - Suuret kupit: käytä kuppia kohti yksi kukkurainen mitallinen kahvijauhetta.
  - Pienet kupit: käytä kuppia kohti yksi tasamitallinen kahvijauhetta.

- 6 Sulje suodatinteline. (Kuva 11)

- 7 Aseta kannu paikalleen (Kuva 12).

Aseta kannu laitteeseen siten, että kahva osoittaa suoraan eteenpäin tai oikealle. Varmista, että kannun kansi on suljettua kantta ja suodatusta osoittavassa asennossa .


- 8 Kytke laitteeseen virta virtapainikkeella. Laitteen virta katkeaa automaattisesti, kun kahvi on valmista (Kuva 13).

Suodatuksen aikana laitteesta voi katkaista virran vain irrottamalla pistokkeen pistorasiasta. Kun pistoke kiinnitetään takaisin pistorasiaan, laite jatkaa suodattamista, kunnes vesisäiliö on tyhjä.

- 9 Kun kaikki vesi on valunut suodattimen läpi, voit nostaa kannun pois laitteesta (Kuva 14).

### Termoskannun käyttö

Kahvi pysyy parhaiten kuumana, kun kannu huuhdellaan kuumalla vedellä ennen suodatusta. Kahvia olisi hyvä keittää koko kannullinen.

- 1 Voit kaataa kahvia kääntämällä kantta oikealle, kunnes kannun nuoli osoittaa kaatosymbolia . (Kuva 15)

Kahvi pysyy kuumana, kun suljet kannen aina kahvin kaatamisen jälkeen.

- 2** Voit sulkea kannen kääntämällä sitä vasemmalle, kunnes kannen nuoli on suljettua kantta ja kahvin suodatusta osoittavan symbolin ☒ kohdalla. (Kuva 16)
- 3** Voit poistaa termoskannun kannen kääntämällä sitä vasemmalle, kunnes kannen nuoli on kannen poistosymbolin ☞ kohdalla. (Kuva 17)
- 4** Irrota suodatinteline ja heitä suodatinpaperi pois (Kuva 18).
- 5** Jos käytössä on keustosuoatatin, tyhjennä ja huuhtele se.

## Puhdistaminen

Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen puhdistusta.

Älä upota laitetta tai kannua veteen.

- 1** Pyyhi kahvinkeitin kostealla liinalla ulkopuolelta.
- 2** Irrota suodatinteline. (Kuva 19)
- 3** Pese suodatinteline kuumalla astianpesuvedellä tai astianpesukoneessa. Muovisen suodatintelineen (HD7544) voi pestä astianpesukoneessa. Metallista suodatintelineettä (HD7546) sen sijaan ei saa pestä astianpesukoneessa.
- 4** Pese termoskannu sisältä pehmeällä harjalla, kuumalla vedellä ja astianpesuaineella. Termoskannua ei saa pestä astianpesukoneessa.
- 5** Huuhtele termoskannu pesun jälkeen puhtaalla, kuumalla vedellä.

*Huomautus: Pinttyneet tahrat voit poistaa täyttämällä kannun kuumalla vedellä ja lisäämällä veteen lusikallisen ruokasoodaa. Anna soodan vaikuttaa jonkin aikaa. Tyhjennä kannu ja harjaa tahroja pehmeällä harjalla. Huuhtele lopuksi kannu kuumalla vedellä.*

## Kalkinpoisto

Säännöllinen kalkinpoisto pidentää laitteen käyttöikää ja takaa hyvän suodatustuloksen pitkäksi aikaa.

Normaalissa käytössä (kaksi täyttä kannullista kahvia päivässä) poista kalkki keittimestä:

- kerran kuussa, jos vesi on kovaa
- neljän kuukauden välein, jos vesi on pehmeää.

Selvitä paikallisen veden kovuus tarvittaessa vesilaitokselta.

- 1** Kaada vesisäiliöön vettä ja nestemäistä kalkinpoistoainetta. Noudata kalkinpoistoaineen pakkauksen ohjeita. Älä käytä jauhemaista kalkinpoistoainetta.
- 2** Voit käyttää myös ruokaetikkaa (4 % etikkaa).
- 2** Suodata liuos läpi kahteen kertaan.
- 3** Suodata laitteessa kaksi säiliöllistä pelkkää vettä, jotta kaikki etikan ja kalkinpoistoaineen jäänteet huuhtoutuvat pois.
- 4** Puhdista irrotettavat osat (katso kohtaa Puhdistus).

## Lisätarvikkeet

- Voit tilata uuden kannun Philips-jälleenmyyjältä tai Philipsin huoltoliikkeestä tyyppinumerolla HD7999/20 (musta) tai HD7999/80 (valkoinen/keltainen).
- Voit tilata uuden keustosuoatattimen Philips-jälleenmyyjältä tai Philipsin valtuuttamasta huoltoliikkeestä viitenumera 4822 480 50479.

## Ympäristöasiaa


- ▶ Älä hävitä vanhoja laitteita tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita ne valtuutettuun kierrätyspisteeseen. Näin autat vähentämään ympäristölle aiheuttamia haittavaikutuksia (Kuva 20).

## Takuu & huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen suhteen on ongelmia, käy Philipsin Internet-sivuilla osoitteessa [www.philips.com](http://www.philips.com) tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumero löytyy takuuehtisistä). Voit myös ottaa yhteyden Philips-myyjään tai Philips Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoliikkeeseen tai suoraan Philips Domestic Appliances and Personal Care BV:n huolto-osastoon.

## Vianmääritys

Jos kahvinkeitin on käytössä on ongelmia, joita et pysty ratkaisemaan seuraavien vianmääritystietojen avulla, ota yhteys Philipsin valtuuttamaan huoltoliikkeeseen tai Philipsin asiakaspalveluun.

Ongelma	Ratkaisu
Valo palaa eikä laitteesta voi katkaista virtaa.	Laitteessa on automaattinen katkaisutoiminto eikä virtaa voi katkaista manuaalisesti. Laitteen virta katkeaa automaattisesti, kun kahvi on suodatettu (vesisäiliö tyhjenee), jolloin myös valo sammuu. Jos kahvin suodatuksen aikana on ongelmia, voit katkaista virran laitteesta ainoastaan irrottamalla pistokkeen pistorasiasta.
Kahvin suodattaminen kestää tavallista pidempään.	Laitteesta on poistettava kalkki (katso kohta Kalkinpoisto).
Virta katkeaa kahvinkeitimestä, ennen kuin vesisäiliö on tyhjä.	Laitteesta on poistettava kalkki (katso kohta Kalkinpoisto).
Kahvi ei ole tarpeeksi kuumaa.	Huuhtele kannu kuumalla vedellä ennen suodatusta. Kahvi pysyy kuumana kauemmin, kun suodatat kahvia koko kannullisen (tai ainakin puoli kannullista).
Kannua ei voi asettaa laitteeseen.	Kannun voi asettaa laitteeseen siten, että kahva osoittaa suoraan eteenpäin tai oikealle (mutta ei vasemmalle). Varmista, että kannun kansi on suljettua kantta ja suodatusta osoittavassa asennossa  .
Kahvi valuu suodattimesta yli, kun kannu poistetaan laitteesta suodatuksen aikana.	Kannun voi poistaa laitteesta suodatuksen aikana enintään 30 sekunniksi, jotta kahvi ei valu yli suodattimesta.

### Description générale (fig. 1)

- A Bouton de marche avec voyant
- B Cordon d'alimentation
- C Cafetière
- D Indicateur de niveau d'eau
- E Réservoir d'eau
- F Couvercle du réservoir d'eau
- G Porte-filtre amovible
- H Couvercle de la verseuse thermos
- I Verseuse thermos

### Introduction

Félicitations ! Vous venez d'acheter une cafetière Philips. Cet appareil a été conçu pour un confort optimal et une utilisation longue durée. Lisez les informations ci-dessous pour utiliser au mieux votre cafetière et produire un délicieux café. Bonne dégustation !

### Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

#### **Danger**

- Ne posez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.

#### **Avertissement**

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale.
- N'utilisez jamais l'appareil si la fiche, le cordon d'alimentation ou l'appareil lui-même est endommagé.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips ou un Centre Service Agréé afin d'éviter tout accident.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Maintenez le cordon d'alimentation hors de portée des enfants. Ne le laissez pas dépasser de la table ou du plan de travail sur lequel l'appareil est posé.

#### **Attention**

- Ne posez jamais l'appareil sur une surface chaude et veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et en cas de problème lors de la préparation du café.
- Ne démontez pas la verseuse thermos.
- Ne plongez jamais la verseuse thermos dans l'eau ou dans tout autre liquide afin d'éviter des infiltrations d'eau entre les parois de la verseuse.
- Lorsque la verseuse est remplie de café, maintenez-la en position verticale pour éviter toute fuite.
- La partie inférieure de l'appareil et le fond de la verseuse thermos sont très chauds pendant la préparation du café.



## Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

### Avant utilisation

**1** Placez l'appareil sur une surface stable et plane.

**2** Branchez la fiche sur une prise murale mise à la terre.

Il est possible que l'appareil soit déjà allumé (le voyant s'allume) au moment où vous le branchez sur la prise secteur. Dans ce cas, l'appareil ne peut pas être éteint manuellement : il s'éteindra automatiquement au bout de 30 secondes (le voyant s'éteint).

► Vous pouvez ajuster la longueur du cordon en le rentrant dans l'orifice situé à l'arrière de l'appareil (fig. 2).

Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.

### Rinçage de l'appareil

**1** Remplissez le réservoir d'eau à moitié et mettez la verseuse en place. (fig. 3)

**2** Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton de marche. Le voyant s'allume. Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir soit entièrement vide (fig. 4).

► L'appareil s'éteint automatiquement après le rinçage.

**3** Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 3 minutes avant de faire du café.

### Utilisation de l'appareil

#### Préparation du café

**1** Remplissez le réservoir d'eau (fig. 5).

► Les indications de niveau à gauche correspondent à des grandes tasses (120 ml) (fig. 6).

► Les indications de niveau à droite correspondent à des petites tasses (80 ml).

**2** Ouvrez le porte-filtre (fig. 7).

**3** Prenez un filtre en papier (type 1x4 ou n° 4) et rabattez les bords du filtre pour éviter de le déchirer ou de le plier (fig. 8).

**4** Placez le filtre dans le porte-filtre (fig. 9).

*Remarque : Certains modèles de cafetière sont équipés d'un filtre permanent. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire d'utiliser de filtres en papier.*


**5** Placez du café moulu (pour filtre) dans le filtre (fig. 10).

- Grandes tasses : comptez une grosse cuillère par tasse.

- Petites tasses : comptez une cuillère rase par tasse.

**6** Fermez le porte-filtre. (fig. 11)

**7** Remettez la verseuse en place (fig. 12).

Placez la verseuse dans l'appareil. La poignée doit être orientée vers l'avant ou à droite. Assurez-vous que le couvercle de la verseuse est en position « Fermé/Préparation » .

**8** Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton de marche. L'appareil s'éteint automatiquement lorsque le café est prêt (fig. 13).

Lors de la préparation du café, vous ne pouvez éteindre l'appareil qu'en retirant le cordon d'alimentation de la prise secteur. Lorsque vous réinsérez la fiche d'alimentation dans la prise secteur, l'appareil reprend la préparation de café jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide.

**9** Lorsque toute l'eau s'est écoulée par le filtre, vous pouvez retirer la verseuse (fig. 14).

### Utilisation de la verseuse thermos

Pour garder votre café chaud, il est conseillé de rincer la verseuse à l'eau chaude avant de l'utiliser et de préparer une verseuse entière.

**1** Pour verser le café, tournez le couvercle vers la droite jusqu'à ce que la flèche du couvercle pointe vers le symbole « Verser » ☞. (fig. 15)

Afin de maintenir le café au chaud, fermez toujours le couvercle après utilisation.

**2** Pour fermer le couvercle, tournez-le vers la gauche au moyen de l'ailette jusqu'à ce que la flèche du couvercle pointe vers le symbole « Fermé/Préparation » ☛. (fig. 16)

**3** Pour ôter le couvercle de la verseuse thermos, tournez-le vers la gauche au moyen de l'ailette jusqu'à ce que la flèche du couvercle pointe vers le symbole « Ôter le couvercle » ☜. (fig. 17)

**4** Enlevez le porte-filtre et jetez le filtre en papier (fig. 18).

**5** Si vous avez utilisé le filtre permanent, videz-le et rincez-le.

### Nettoyage

Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.

Ne plongez jamais l'appareil ou la verseuse dans l'eau.

**1** Nettoyez l'extérieur de la cafetière à l'aide d'un chiffon humide.

**2** Retirez le porte-filtre. (fig. 19)

**3** Nettoyez le porte-filtre à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle.

Le porte-filtre en plastique (HD7544) peut être nettoyé au lave-vaisselle, mais pas le porte-filtre en métal (HD7546).

**4** Nettoyez l'intérieur de la verseuse thermos à l'eau chaude savonneuse à l'aide d'une brosse douce. Ne nettoyez pas la verseuse thermos au lave-vaisselle.

**5** Une fois le nettoyage terminé, rincez la verseuse thermos à l'eau chaude.

*Remarque : Pour enlever les dépôts de café tenaces, remplissez la verseuse d'eau chaude et ajoutez une cuillère de soude. Laissez la soude agir quelque temps. Videz ensuite la verseuse et éliminez les dépôts à l'aide d'une brosse douce, puis rincez à l'eau chaude.*

### Détartrage

Un détartrage régulier prolongera la durée de vie de votre appareil et garantira des résultats optimaux à long terme.

En cas d'utilisation normale (deux verseuses pleines par jour), détartrez votre cafetière :

- une fois par mois si l'eau de votre région est dure ;
- une fois tous les 4 mois si l'eau de votre région est douce.

Pour connaître la dureté de l'eau dans votre région, renseignez-vous auprès du syndicat des eaux de votre commune.

**1** Remplissez une moitié de réservoir d'eau et de détartrant liquide conformément aux instructions présentes sur l'emballage du détartrant. N'utilisez pas de détartrant en poudre.

► Vous pouvez également utiliser du vinaigre blanc (4 % d'acide acétique).

**2** Faites passer le vinaigre, puis répétez l'opération.

- 3 Ensuite, faites fonctionner la cafetière avec de l'eau froide pendant deux autres cycles afin d'éliminer tous les résidus de détartrant liquide ou de vinaigre.
- 4 Nettoyez les différents éléments (voir le chapitre « Nettoyage »).

### Accessoires

- Vous pouvez vous procurer une verseuse de remplacement auprès de votre revendeur Philips ou d'un Centre Service Agréé Philips. Celle-ci est disponible sous la référence HD7999/20 (noire) ou HD7999/80 (blanche/jaune).
- Vous pouvez vous procurer un filtre permanent auprès de votre revendeur Philips ou du Centre Service Agréé Philips. Celui-ci est disponible sous la référence 4822 480 50479.

### Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 20).


### Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, visitez le site Web de Philips à l'adresse [www.philips.com](http://www.philips.com) ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur local ou contactez le « Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV ».

### Dépannage

Si vous rencontrez des problèmes avec votre cafetière et que ne pouvez pas les résoudre à l'aide du guide de dépannage ci-dessous, adressez-vous à un Centre Service Agréé Philips ou au Service Consommateurs Philips de votre pays.

Problème	Solution
Le voyant s'allume et ne s'éteint pas.	Cet appareil est équipé d'un dispositif d'arrêt automatique et ne peut pas être éteint manuellement. L'appareil s'éteint automatiquement lorsque le café est prêt (lorsque le réservoir d'eau est vide) et le voyant s'éteint aussi. En cas de problème lors de la préparation du café, vous ne pouvez éteindre l'appareil qu'en retirant le cordon d'alimentation de la prise secteur.
Le café passe trop lentement.	L'appareil doit être détartré (voir le chapitre « Détartrage »).
La cafetière s'éteint avant que le réservoir d'eau soit vide.	L'appareil doit être détartré (voir le chapitre « Détartrage »).
Le café n'est pas assez chaud.	Rincez la verseuse à l'eau chaude avant de préparer du café. Le café restera chaud plus longtemps si vous préparez une verseuse pleine (ou au moins une demi-verseuse).

Problème	Solution
La verseuse ne peut pas être placée dans l'appareil.	Vous pouvez placer la verseuse dans l'appareil. La poignée doit être orientée vers l'avant ou complètement à droite, mais jamais complètement à gauche. Assurez-vous que le couvercle de la verseuse est en position « Fermé/Préparation »  .
Le filtre déborde lorsque la verseuse est retirée de l'appareil pendant la préparation du café.	Pour éviter que le filtre déborde, ne retirez pas la verseuse pendant plus de 30 secondes.

### Gambaran umum (Gbr. 1)

- A Tombol menyalakan dengan lampu
- B Kabel listrik
- C Pembuat kopi
- D Indikator ukuran air
- E Tangki air
- F Tutup tangki air
- G Penahan saringan yang bisa dilepas
- H Tutup tabung termos
- I Tabung termos

### Pendahuluan

Selamat atas pembelian Anda untuk pembuat kopi Philips yang baru. Alat ini dirancang untuk kepraktisan Anda dan kenikmatan yang bertahan lama. Informasi di bawah akan membantu Anda menggunakan pembuat kopi ini dengan cara terbaik dalam menyeduh kopi yang nikmat. Silakan menikmati!

### Penting

Bacalah buku petunjuk ini secara saksama sebelum Anda menggunakan alat dan simpan untuk referensi di kemudian hari.

#### Bahaya

- Jangan celupkan alat ke dalam air atau cairan lainnya.

#### Peringatan

- Periksa apakah voltase pada alat sesuai dengan voltase listrik di rumah Anda, sebelum menghubungkan alat.
- Jangan gunakan perangkat ini jika steker, kabel atau perangkat ini sendiri rusak.
- Jika kabel listrik rusak, maka harus diganti oleh Philips, pusat servis resmi Philips atau orang yang mempunyai keahlian sejenis agar terhindar dari bahaya.
- Alat ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk anak-anak) dengan cacat fisik, indera atau kecakapan mental yang kurang, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, kecuali jika mereka diberikan pengawasan atau pengarahan mengenai penggunaan alat oleh orang yang bertanggungjawab bagi keselamatan mereka.
- Anak kecil harus diawasi untuk memastikan mereka tidak bermain-main dengan alat ini.
- Jauhkan kabel listriknya dari jangkauan anak-anak. Jangan biarkan kabel listrik tergantung di tepi meja atau tempat alat berada.

#### Hati-hati

- Jangan letakkan alat di atas permukaan yang panas dan jangan sampai kabel listrik terkena permukaan yang panas.
- Cabut kabel listrik alat sebelum membersihkannya dan jika terjadi masalah saat menyeduh.
- Jangan lepas tabung termos.
- Jangan sekali-kali merendam tabung termos dalam air atau cairan lainnya, karena ini dapat menyebabkan air masuk di sela dinding tabung.
- Bila tabung diisi dengan kopi, jaga posisi selalu tegak untuk menghindari kebocoran.
- Selama menyeduh, bagian bawah alat dan bawah tabung termos menjadi panas.

#### Medan elektromagnet (EMF)

Alat Philips ini mematuhi semua standar yang berkenaan dengan medan elektromagnet (EMF). Jika ditangani sebagaimana layaknya dan sesuai dengan petunjuk dalam buku panduan ini, alat tersebut aman digunakan menurut bukti ilmiah yang kini tersedia.

### Persiapan penggunaan

- 1 Letakkan alat di atas permukaan yang rata dan stabil.
- 2 Masukkan steker ke stopkontak yang memiliki arde  
Mungkin saja alat telah dihidupkan (lampu terus menyala) saat Anda memasukkan steker ke stopkontak dinding. Jika demikian halnya, alat tidak dapat dimatikan secara manual melainkan secara otomatis setelah kurang lebih 30 detik (lampu padam).
  - Anda dapat menyimpan sisa kabel dengan mendorongnya ke dalam celah di bagian belakang alat pembuat kopi (Gbr. 2).

Jangan sampai kabel bersentuhan dengan permukaan yang panas.

### Menguras alat


- 1 Isi dengan air hingga setengah tangki dan letakkan teko tersebut di tempatnya. (Gbr. 3)
- 2 Hidupkan alat dengan menekan tombol untuk menyalakan. Lampunya akan terus menyala. Biarkan alat dihidupkan hingga tangki air benar-benar kosong (Gbr. 4).
  - Alat akan otomatis mati setelah pembilasan.
- 3 Biarkan alat mendingin selama setidaknya 3 menit sebelum anda mulai membuat kopi.

### Menggunakan alat

#### Menyeduh kopi

- 1 Isi tangkinya dengan air (Gbr. 5).
  - Ukuran di sebelah kiri untuk cangkir besar (120 ml) (Gbr. 6).
  - Ukuran di sebelah kanan untuk cangkir kecil (80 ml).
- 2 Buka penahan saringan (Gbr. 7).
- 3 Ambil secarik saringan kertas (jenis 1x4 atau no. 4) lalu lipat tepi yang bersegel untuk mencegah robek dan tertekuk (Gbr. 8).
- 4 Letakkan saringan di dalam penahan saringan (Gbr. 9).

*Catatan: Sebagian versi dilengkapi saringan permanen. Dalam hal ini Anda tidak usah memakai kertas saringan.*

- 5 Masukkan kopi bubuk (yang digiling dan disaring halus) ke dalam saringan (Gbr. 10).
  - Untuk cangkir besar: gunakan satu sendok ukur penuh kopi bubuk untuk setiap cangkirnya.
  - Untuk cangkir kecil: gunakan satu level sendok ukur kopi bubuk untuk setiap cangkirnya.
- 6 Tutuplah penahan filter. (Gbr. 11)
- 7 Letakkan tabung ditempatnya (Gbr. 12).  
Letakkan tabung dalam alat dengan pegangan menunjuk lurus ke depan atau ke kanan. Pastikan tutup tabung dalam posisi 'tutup/seduh' .
- 8 Hidupkan alat dengan menekan tombol untuk menyalakan. Alat akan mati secara otomatis setelah menyeduh (Gbr. 13).  
Selama menyeduh, Anda hanya bisa mematikan alat dengan mencabut kabel listriknya dari stopkontak di dinding. Bila Anda memasukkannya kembali ke stopkontak, alat akan melanjutkan penyeduhan hingga tangki airnya kosong.
- 9 Setelah semua air mengalir melalui saringan, Anda dapat mengeluarkan teko dari alat (Gbr. 14).

#### Menggunakan teko panas

Cara terbaik untuk menjaga kopi tetap panas adalah membilas tabungnya dengan air panas sebelum menyeduh dan menyeduh setabung penuh.

- 1 Untuk menuang kopi, putar tutupnya ke kanan menggunakan siripnya hingga panah pada tutupnya menunjuk lurus ke simbol 'tuang' ☑. (Gbr. 15)  
Rapatkan kembali tutupnya setelah menuang kopi agar kopi tetap panas.
- 2 Untuk merapatkan tutupnya, putar ke kiri menggunakan siripnya hingga panah pada tutupnya menunjuk ke simbol 'tutup/seduh' ☑. (Gbr. 16)
- 3 Untuk melepas tutup dari tabung termos, putar ke kiri menggunakan siripnya hingga panah pada pada tutupnya menunjuk ke simbol 'lepas tutup' ☑. (Gbr. 17)
- 4 Lepaskan penahan saringan dan buang saringan kertas (Gbr. 18).
- 5 Jika Anda menggunakan saringan permanen, kosongkan dan bilas.

### Membersihkan

Selalu cabut steker dari alat sebelum Anda mulai membersihkannya.

Jangan sekali-kali merendam alat atau tabungnya dalam air.

- 1 Bersihkan bagian luar pembuat kopi dengan kain lembab.
- 2 Lepaskan penahan saringan. (Gbr. 19)
- 3 Bersihkan penahan saringan dalam air panas dengan sedikit cairan pembersih atau dalam mesin cuci piring.  
Penahan saringan dari plastik (HD7544) dapat dibersihkan dalam mesin cuci piring. Jangan membersihkan penahan saringan dari logam (HD7546) dalam mesin cuci piring.
- 4 Bersihkan bagian dalam tabung termos dengan sikat lembut, air panas dan sedikit cairan pembersih. Jangan membersihkan tabung termos dalam mesin cuci piring.
- 5 Setelah membersihkan, bilas tabung termos dengan air panas baru.

*Catatan: Untuk menghilangkan endapan cokelat yang membandel, isilah tabung dengan air panas dan tambahkan sesendok penuh soda. Biarkan soda bereaksi beberapa saat. Kemudian kosongkan tabung dan buang endapan tersebut dengan sikat lembut. Bilas tabung termos dengan air panas baru.*

### Menghilangkan kerak

Menghilangkan kerak secara teratur akan memperpanjang masa pakai alat dan akan menjamin hasil seduhan yang optimal dalam waktu lama.

Pada penggunaan normal, (dua teko penuh kopi per hari), hilangkan kerak alat pembuat kopi:

- sebulan sekali jika Anda menggunakan air dengan kesadahan tinggi;
  - setiap 4 bulan sekali jika Anda menggunakan air dengan kesadahan rendah.
- Tanyakan kepada dinas air setempat untuk mengetahui kekerasan air di wilayah Anda.

- 1 Isilah tangkinya dengan air hingga setengah penuh dan cairan pembersih kerak sesuai dengan petunjuk pada kemasannya. Jangan gunakan bubuk pembersih kerak!
  - Anda juga dapat menggunakan cuka putih (asam asetat 4%).
- 2 Biarkan alat bekerja selama dua siklus penuh.
- 3 Biarkan alat menyelesaikan dua siklus penyeduhan lagi dengan air dingin untuk membuang semua sisa cairan pembersih kerak atau cuka.
- 4 Cuci semua bagian yang bisa dilepas (lihat bab 'Membersihkan').

### Aksesori

- Anda dapat memesan tabung baru dari dealer Philips atau pusat servis Philips dengan nomor jenis HD7999/20 (hitam) atau HD7999/80 (putih/kuning).

- ▶ Anda dapat memesan saringan permanen dari dealer Philips atau dari pusat layanan Philips dengan nomor referensi 4822 480 50479.

### Lingkungan


- ▶ Jangan membuang alat bersama limbah rumah tangga biasa jika alat sudah tidak bisa dipakai lagi, tetapi serahkan ke tempat pengumpulan barang bekas yang resmi untuk didaur ulang. Dengan melakukan hal ini, Anda ikut membantu melestarikan lingkungan. (Gbr. 20)

### Garansi & servis

Jika Anda memerlukan informasi atau mengalami masalah, silakan kunjungi situs web Philips di [www.philips.com](http://www.philips.com) atau hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips di negara Anda (Anda dapat memperoleh nomor teleponnya dalam leaflet garansi yang berlaku di seluruh dunia). Jika tidak ada Pusat Layanan Pelanggan di negara Anda, silakan datang ke dealer Philips setempat atau hubungi Bagian Servis dari Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Mengatasi Masalah

Jika timbul masalah dengan pembuat kopi dan Anda tak dapat mengatasinya dengan panduan pemecahan masalah di bawah ini, harap hubungi pusat servis Philips terdekat atau Philips Customer Care Centre di negara Anda.

Masalah	Solusi
Lampunya menyala dan tidak dapat dimatikan.	Alat dilengkapi dengan fungsi mematikan otomatis dan tidak dapat dimatikan secara manual. Alat mati secara otomatis setelah menyeduh (bila tangki airnya sudah kosong) dan lampunya padam. Jika terjadi masalah selama menyeduh, Anda hanya dapat mematikan alat dengan melepas kabel listriknya dari stopkontak dinding.
Menyeduh kopi butuh lebih lama dari biasanya.	Alat perlu dibuang keraknya (lihat bab 'Membersihkan kerak').
Pembuat kopi mati sebelum tangki airnya kosong.	Alat perlu dibuang keraknya (lihat bab 'Membersihkan kerak').
Kopi tidak cukup panas.	Bilas tabungnya dengan air panas sebelum menyeduh. Kopi akan tetap hangat lebih lama jika Anda menyeduh setabung penuh (atau sedikitnya setengah tabung).
Tabung tidak dapat dipasang dalam alat.	Tabung dapat dimasukkan dalam alat dengan pegangan menunjuk lurus atau tepat ke kanan, namun tidak demikian halnya dengan pegangan yang menunjuk tepat ke kiri. Pastikan tutup tabung dalam posisi 'tutup/seduh'  .
Saringan meluap saat tabung dilepas dari alat selama menyeduh.	Jangan melepas tabung selama lebih dari 30 detik, untuk mencegah saringan meluap.



## Descrizione generale (fig. 1)

- A Pulsante di accensione luminoso
- B Cavo di alimentazione
- C Macchina per caffè
- D Indicatore del livello dell'acqua
- E Serbatoio d'acqua
- F Coperchio del serbatoio d'acqua
- G Portafiltro rimovibile
- H Coperchio della caraffa thermos
- I Caraffa thermos

## Introduzione

Complimenti per avere acquistato la nuova macchina per caffè Philips. L'apparecchio è progettato per garantire semplicità di utilizzo e lunga durata. Le seguenti istruzioni vi aiuteranno ad utilizzare al meglio la macchina, per ottenere un caffè delizioso.

## Importante

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente il presente manuale e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

### Pericolo

- Non immergete mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.

### Avviso

- Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- Non utilizzate l'apparecchio se la spina, il cavo o l'apparecchio stesso sono danneggiati.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale opportunamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Tenete il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini. Evitate che il cavo penda dal bordo del tavolo o dal piano di lavoro su cui è posizionato l'apparecchio.

### Attenzione

- Non appoggiate l'apparecchio su una superficie calda e fate in modo che il cavo di alimentazione non venga a contatto con superfici incandescenti.
- Scollegate l'apparecchio dalla presa di corrente prima di pulirlo e se si verificano problemi durante l'uso.
- Non smontate la caraffa thermos
- e non immergetela mai in acqua o qualsiasi altro liquido, per evitare che questi si infiltrino tra le pareti della caraffa stessa.
- Quando la caraffa è piena di caffè, mantenete la in posizione verticale, per evitare fuoriuscite.
- Durante la preparazione del caffè, la parte inferiore dell'apparecchio e il fondo della caraffa thermos diventano molto caldi.

### Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in modo appropriato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale utente,

l'apparecchio consente un utilizzo sicuro come confermato dai risultati scientifici attualmente disponibili.

### Predisposizione dell'apparecchio

- 1** Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
- 2** Inserite la spina nella presa di corrente dotata di messa a terra.  
È possibile che l'apparecchio sia acceso (lo si nota dalla luce) quando il cavo di alimentazione viene collegato alla presa di corrente. In tal caso, non è possibile spegnerlo manualmente, bensì effettuerà uno spegnimento automatico dopo circa 30 secondi (la luce si spegne).
  - Potete inserire il cavo in eccesso nell'apertura posta sul retro della macchina per il caffè (fig. 2).

Evitate che il cavo venga a contatto con superficie incandescenti.

### Come lavare l'apparecchio

- 1** Riempite per metà il serbatoio dell'acqua e mettete la caraffa in posizione. (fig. 3)
- 2** Mettete in funzione l'apparecchio premendo il pulsante di accensione, che si illuminerà. Lasciate in funzione l'apparecchio fino a quando il serbatoio dell'acqua è completamente vuoto (fig. 4).
  - La macchina si spegne automaticamente dopo il lavaggio.
- 3** Lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno 3 minuti prima di preparare il caffè.

### Modalità d'uso dell'apparecchio

#### Preparazione del caffè

- 1** Riempite d'acqua il serbatoio (fig. 5).
  - I livelli riportati sulla parte sinistra si riferiscono alle tazze grandi (120 ml) (fig. 6).
  - I livelli riportati sulla parte destra si riferiscono alle tazze piccole (80 ml).
- 2** Aprite il portafiltro (fig. 7)
- 3** Prendete il filtro di carta (mod. 1x4 o n. 4) e piegate i bordi sigillati per evitare che si rompano e si pieghino (fig. 8).
- 4** Inserite il filtro nel portafiltro (fig. 9).

*Nota: alcuni modelli sono provvisti di un filtro permanente. In tal caso, non è necessario utilizzare un filtro di carta.*

- 5** Riempite il filtro di caffè in grani (filtro macinatura fine) (fig. 10).
  - Per le tazze grandi: utilizzate un misurino colmo di caffè macinato per ogni tazza.
  - Per le tazze più piccole: utilizzate un misurino raso di caffè per ciascuna tazzina.

- 6** Chiudete il portafiltro. (fig. 11)

- 7** Posizionate la caraffa nell'apparecchio (fig. 12).

Fate in modo che la maniglia della caraffa sia dritta o rivolta a destra. Assicuratevi che il coperchio della caraffa sia nella posizione "chiuso/caffè" .




- 8** Azionate l'apparecchio premendo il pulsante di accensione. La macchina si spegne automaticamente una volta terminata la preparazione del caffè (fig. 13).

Mentre è in funzione, potete spegnere l'apparecchio soltanto staccando il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Reinserendo la spina del cavo nella presa, l'apparecchio riprenderà la preparazione del caffè fino a che si svuota il serbatoio.

- 9** Quando tutta l'acqua passa attraverso il filtro, potete togliere la caraffa dall'apparecchio (fig. 14).

### Come usare la caraffa thermos

Il metodo migliore per mantenere caldo il caffè è risciacquare la caraffa con acqua calda prima della preparazione e riempirla completamente di caffè.

- 1** Per versare il caffè, ruotate il coperchio verso destra tramite il manico fino a quando la freccia sulla caraffa non indica il simbolo "aperto" posto sul coperchio stesso . (fig. 15)  
Chiudete sempre il coperchio dopo aver versato il caffè per mantenerlo caldo.
- 2** Per chiudere il coperchio, ruotatelo verso sinistra tramite il manico fino a quando la freccia sulla caraffa non indica il simbolo "chiuso/caffè" posto sul coperchio stesso . (fig. 16)
- 3** Per aprire il coperchio della caraffa thermos, ruotatelo verso sinistra tramite il manico fino a quando la freccia sulla caraffa non indica il simbolo "coperchio aperto" posto sul coperchio stesso . (fig. 17)
- 4** Togliete il portafiltro e gettate il filtro di carta (fig. 18).
- 5** Se utilizzate il filtro permanente, svuotatelo e sciacquatelo.

### Pulizia

Scollegate sempre l'apparecchio dalla presa di corrente prima di pulirlo.

Non immergete mai l'apparecchio o la caraffa nell'acqua.

- 1** Pulite la parte esterna della macchina per caffè con un panno umido.
- 2** Scollegate il portafiltro. (fig. 19)
- 3** Lavate il portafiltro con acqua calda e detersivo liquido o in lavastoviglie.  
Il portafiltro di plastica (HD7544) può essere lavato nella lavastoviglie. Non lavate, invece, nella lavastoviglie il portafiltro in metallo (HD7546).
- 4** Pulite la caraffa thermos con uno spazzolino morbido, acqua calda e un po' di detersivo liquido. La caraffa thermos non può essere lavata in lavastoviglie.
- 5** Dopo aver pulito la caraffa thermos, sciacquatela con acqua calda corrente.

*Nota: per rimuovere i depositi di caffè più resistenti, riempite la caraffa con acqua calda e aggiungete un cucchiaino di soda. Lasciate agire la soda per un certo periodo, quindi svuotate la caraffa e rimuovete i depositi con uno spazzolino morbido. Risciacquate la caraffa thermos con acqua calda.*

### Decalcificazione

Per assicurare una maggiore durata dell'apparecchio e prestazioni ottimali nel tempo, rimuovete regolarmente il calcare.

In caso di normale utilizzo (due brocche piene al giorno), procedete alla rimozione del calcare come segue:

- una volta al mese se si usa acqua dura;
- una volta ogni 4 mesi se si usa acqua morbida.

Per informazioni sulla durezza dell'acqua della vostra zona, rivolgetevi all'ente di erogazione.

- 1** Riempite per metà il serbatoio con acqua e anticalcare liquido seguendo le istruzioni riportate sulla confezione dell'anticalcare. Non utilizzate anticalcare in polvere.
  - È anche possibile utilizzare aceto bianco (4% di acido acetico).
- 2** Fate compiere all'apparecchio due cicli completi.

- 3** Fate compiere all'apparecchio altri due cicli completi con l'aggiunta di acqua fredda e pulita, per eliminare qualsiasi traccia di anticalcare o di aceto.
- 4** Lavate le singole parti (vedere il capitolo "Pulizia").

### Accessori

- Potete ordinare una caraffa nuova presso un rivenditore autorizzato Philips o un Centro Assistenza Philips, con i seguenti numeri di codice: HD7999/20 (nera) o HD7999/80 (bianca/gialla).
- Potete ordinare un filtro permanente presso un rivenditore autorizzato Philips o un Centro Assistenza Philips indicando il codice 4822 480 50479.

### Tutela dell'ambiente


- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non smaltite l'apparecchio tra i rifiuti domestici ma consegnatelo a un centro di raccolta ufficiale (fig. 20).

### Garanzia e assistenza

Per ulteriori informazioni o eventuali problemi visitate il sito di Philips all'indirizzo [www.philips.com](http://www.philips.com) o contattate il Centro Assistenza Clienti Philips locale (il numero di telefono è riportato nell'opuscolo della garanzia). Qualora non fosse disponibile un Centro Assistenza Clienti locale, rivolgetevi al rivenditore autorizzato Philips oppure contattate il Reparto assistenza Philips Domestic Appliances & Personal Care BV.

### Risoluzione dei guasti

Nel caso si presentassero problemi con la vostra macchina per caffè che non riuscite a risolvere con l'aiuto della tabella qui riportata, vi preghiamo di rivolgervi a un rivenditore autorizzato Philips o al Centro Assistenza Philips del vostro paese.

Problema	Soluzione
La luce del pulsante è accesa e non si riesce a spegnere.	L'apparecchio è dotato della funzione di spegnimento automatico e non si può spegnere manualmente. Si spegne automaticamente una volta completata la preparazione (quando il serbatoio dell'acqua è vuoto), insieme alla luce. Se si presentano problemi durante la preparazione del caffè, è possibile spegnere l'apparecchio soltanto scollegando il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
La preparazione del caffè richiede più tempo del solito.	L'apparecchio deve essere disincrostato (vedere il capitolo "Decalcificazione").
La macchina per caffè si spegne prima che il serbatoio dell'acqua sia vuoto.	L'apparecchio deve essere disincrostato (vedere il capitolo "Decalcificazione").
Il caffè non è abbastanza caldo.	Sciacquare la caraffa con acqua calda prima di preparare il caffè. Quest'ultimo rimarrà caldo più a lungo se si prepara una caraffa intera (o almeno mezza caraffa).
Non è possibile posizionare la caraffa nell'apparecchio.	La caraffa può essere posizionata nell'apparecchio con la maniglia dritta oppure rivolta completamente verso destra, ma non rivolta completamente verso sinistra. Assicurarsi che il coperchio sia nella posizione "chiuso/caffè"  .

**Problema**

Il filtro trabocca quando la caraffa viene rimossa dall'apparecchio durante la preparazione del caffè.

**Soluzione**

Per evitare fuoriuscite dal filtro, non rimuovere la caraffa per più di 30 secondi durante la preparazione.

**Algemene beschrijving (fig. 1)**

- A Aan/uitknop met lampje
- B Netsnoer
- C Koffiezetter
- D Waterniveau-indicator
- E Waterreservoir
- F Deksel van waterreservoir
- G Afneembare filterhouder
- H Deksel van thermoskan
- I Thermoskan

**Inleiding**

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe koffiezetter van Philips. Dit apparaat is ontworpen om u gebruiksgemak en langdurig gebruiksgenot te bieden. De onderstaande informatie helpt u uw koffiezetter zo goed mogelijk te gebruiken om heerlijke koffie te zetten. Geniet ervan!

**Belangrijk**

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

**Gevaar**

- Dompel het apparaat nooit in water of een andere vloeistof.

**Waarschuwing**

- Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Gebruik het apparaat niet indien de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Houd het netsnoer buiten het bereik van kinderen. Laat het netsnoer niet over de rand van de tafel of het aanrecht hangen waarop het apparaat staat.

**Let op**

- Plaats het apparaat niet op een heet oppervlak en voorkom dat het netsnoer in contact komt met hete oppervlakken.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken en als er tijdens het koffiezetten problemen optreden.
- Neem de thermoskan niet uit elkaar.
- Dompel de thermoskan nooit in water of een andere vloeistof, omdat er hierdoor water tussen de wanden van de thermoskan zou kunnen lopen.
- Om lekkage te voorkomen dient u de thermoskan altijd rechtop te houden wanneer deze gevuld is.
- Tijdens het koffiezetten worden het onderste deel van het apparaat en de onderkant van de thermoskan heet.

## Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

### Klaarmaken voor gebruik

**1** Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond.

**2** Steek de stekker in een geaard stopcontact.

Het is mogelijk dat het apparaat wordt ingeschakeld (lampje gaat aan) wanneer u de stekker in het stopcontact steekt. Als dit het geval is, kan het apparaat niet handmatig worden uitgeschakeld, maar zal het na ongeveer 30 seconden automatisch worden uitgeschakeld (lampje gaat uit).

U kunt overtollig snoer opbergen door het in de opening aan de achterzijde van de koffiezetter te duwen (fig. 2).

Voorkom dat het snoer in aanraking komt met hete oppervlakken.

### Het apparaat doorspoelen

**1** Vul het waterreservoir voor de helft met water en plaats de kan op het apparaat. (fig. 3)

**2** Schakel het apparaat in door op de aan/uitknop te drukken. Het lampje gaat aan. Laat het apparaat werken totdat het waterreservoir helemaal leeg is (fig. 4).

Na het doorspoelen schakelt het apparaat automatisch uit.

**3** Laat het apparaat ten minste 3 minuten afkoelen voordat u koffie gaat zetten.

### Het apparaat gebruiken

#### Koffiezetten

**1** Vul het waterreservoir met water (fig. 5).

De maatverdeling aan de linkerzijde is voor grote koppen (120 ml) (fig. 6).

De maatverdeling aan de rechterzijde is voor kleine koppen (80 ml).

**2** Open de filterhouder (fig. 7).

**3** Neem een papieren filterzakje (type 1x4 of nr. 4) en vouw de randen naar binnen om scheuren en dichtklappen te voorkomen (fig. 8).

**4** Plaats het filterzakje in de filterhouder (fig. 9).

*Opmerking: Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. In dit geval moet u geen papieren filterzakjes gebruiken.*

**5** Schep gemalen koffie (snelfiltermaling) in het filter (fig. 10).

- Voor grote koppen: gebruik een volle, onafgestreken maatlepel gemalen koffie per kop.

- Voor kleine kopjes: gebruik een afgestreken maatlepel gemalen koffie per kopje.

**6** Sluit de filterhouder. (fig. 11)

**7** Plaats de kan in het apparaat (fig. 12).

Plaats de kan zo in het apparaat dat het handvat recht naar voren of naar rechts wijst. Zorg ervoor dat het deksel van de kan in de gesloten/koffiezetstand staat.


**8** Schakel het apparaat in door op de aan/uitknop te drukken. Het apparaat schakelt na het koffiezetten automatisch uit (fig. 13).

Tijdens het koffiezetten kunt u het apparaat uitsluitend uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te halen. Als u de stekker daarna weer in het stopcontact steekt, gaat het apparaat verder met koffiezetten totdat het waterreservoir leeg is.


**9** Zodra al het water door het filter is gelopen, kunt u de kan uit het apparaat nemen (fig. 14).


### **De thermoskan gebruiken**

De beste manier om de koffie heet te houden is om de kan vóór het koffiezetten met heet water om te spoelen en om een volle kan te zetten.

**1** Om koffie te schenken, draait u het deksel met behulp van het opstaande randje naar rechts tot de pijl op het deksel naar het schenksymbool  wijst. (fig. 15)

Sluit het deksel altijd nadat u koffie hebt geschonken zodat de koffie warm blijft.

**2** Om het deksel te sluiten, draait u het met behulp van het opstaande randje naar links totdat de pijl op het deksel naar het gesloten/koffiezetsymbool  wijst. (fig. 16)

**3** Om het deksel van de thermoskan te verwijderen, draait u het deksel met behulp van het opstaande randje naar links totdat de pijl op het deksel naar het verwijdersymbool  wijst. (fig. 17)

**4** Verwijder de filterhouder en gooi het papieren filterzakje weg (fig. 18).

**5** Het permanente filter kunt u leeggooiën en afspoelen.

### **Schoonmaken**

Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.

Dompel het apparaat en de kan nooit in water.

**1** Maak de buitenkant van de koffiezetter schoon met een vochtige doek.

**2** Maak de filterhouder los uit het apparaat. (fig. 19)

**3** Maak de filterhouder schoon in warm water met een beetje afwasmiddel of in de vaatwasmachine.

De kunststof filterhouder (HD7544) kan in de vaatwasmachine worden gereinigd. Maak de metalen filterhouder (HD7546) niet schoon in de vaatwasmachine.

**4** Maak de binnenkant van de thermoskan schoon met een zachte borstel, warm water en een beetje afwasmiddel. Maak de thermoskan niet schoon in de vaatwasmachine.

**5** Spoel na het schoonmaken de thermoskan uit met vers, warm water.

*Opmerking: U kunt hardnekkige bruine aanslag verwijderen door de kan met heet water te vullen en er een lepel soda aan toe te voegen. Laat de soda een tijdje inwerken. Leeg vervolgens de kan en verwijder de bruine aanslag met een zachte borstel. Spoel de thermoskan met vers, heet water.*


### **Ontkalken**

Door regelmatig te ontkalken verlengt u de levensduur van het apparaat en is een optimale werking van het apparaat gegarandeerd over een lange periode.

In geval van normaal gebruik (twee volle kannen koffie per dag) dient u het apparaat volgens het onderstaande schema te ontkalken:

- eens per maand als u hard water gebruikt;
- eens per 4 maanden als u zacht water gebruikt.

Vraag uw waterleidingbedrijf naar de waterhardheid in uw woongebied.

**1** Vul het waterreservoir voor de helft met water en een vloeibare ontkalker volgens de aanwijzingen op de verpakking van de ontkalker. Gebruik geen ontkalker op poederbasis!  
 U kunt ook blanke azijn gebruiken (4% azijnzuur).

**2** Laat het apparaat twee keer werken.



- 3 Laat het apparaat nog twee keer met vers, koud water werken om alle ontkalker- en azijnresten weg te spoelen.
- 4 Maak de afzonderlijke onderdelen schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').

**Accessoires**

- U kunt een nieuwe kan bestellen bij uw Philips-dealer of een Philips-servicecentrum onder typenummer HD7999/20 (zwart) of HD7999/80 (wit/geel).
- U kunt een permanent filter bestellen bij uw Philips-dealer of een Philips-servicecentrum onder referentienummer 4822 480 50479.

**Milieu**


- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om het te laten recyclen. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving (fig. 20).

**Garantie & service**

Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website ([www.philips.com](http://www.philips.com)), of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide garantie'-vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, gaat u naar uw Philips-dealer of neemt u contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Problemen oplossen**

Als u een probleem hebt met uw koffiezetter en u er niet in slaagt dit probleem op te lossen met behulp van de informatie in dit hoofdstuk, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Philips-servicecentrum of met het Philips Customer Care Centre in uw land.

Probleem	Oplossing
Het lampje brandt en kan niet worden uitgeschakeld.	Het apparaat is uitgerust met een automatische uitschakelfunctie en kan niet handmatig worden uitgeschakeld. Na het koffiezetten schakelt het apparaat automatisch uit (wanneer het waterreservoir leeg is) en gaat het lampje uit. Als er tijdens het koffiezetten problemen optreden, kunt u het apparaat uitsluitend uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te halen.
Koffiezetten duurt langer dan normaal.	Het apparaat moet worden ontkalkt (zie hoofdstuk 'Ontkalken').
De koffiezetter schakelt uit voordat het waterreservoir leeg is.	Het apparaat moet worden ontkalkt (zie hoofdstuk 'Ontkalken').
De koffie is niet heet genoeg.	Spoel de kan vóór het koffiezetten met heet water. De koffie blijft langer heet als u een volle kan (of minstens een halve kan) zet.
Het lukt niet de kan in het apparaat te plaatsen.	De kan past in het apparaat wanneer het handvat recht naar voren of helemaal naar rechts wijst, maar niet wanneer het handvat helemaal naar links wijst. Zorg ervoor dat het deksel in de gesloten/koffiezetstand  staat.

Probleem	Oplossing
Het filter stroomt over wanneer de kan tijdens het koffiezetten uit het apparaat wordt genomen.	Verwijder de kan tijdens het koffiezetten niet langer dan 30 seconden om te voorkomen dat het filter overstroomt.

## Generell beskrivelse (fig. 1)

- A Av/på-knapp med lys
- B Ledning
- C Kaffetrakter
- D Vannivåindikator
- E Vannbeholder
- F Lokk på vannbeholder
- G Avtakbar filterholder
- H Lokk til termokanne
- I Termokanne

## Innledning

Gratulerer med kjøpet av den nye Philips-kaffetrakteren. Dette apparatet er utformet slik at det skal være enkelt å bruke, og at du skal ha glede av det lenge. Informasjonen nedenfor vil hjelpe deg med å bruke kaffetrakteren på best mulig måte for å trakte nydelig kaffe. Nyt den.

## Viktig

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker apparatet, og ta vare på den for senere referanse.

### Fare

- Senk aldri apparatet ned i vann eller annen væske.

### Advarsel

- Før du kobler til apparatet, må du kontrollere at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen.
- Du må ikke bruke apparatet hvis støpselet, ledningen eller selve apparatet er ødelagt.
- Hvis ledningen er ødelagt, må den skiftes ut av Philips, et servicesenter godkjent av Philips eller liknende kvalifisert personell, slik at man unngår farlige situasjoner.
- Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar alltid ledningen utilgjengelig for barn. Ikke la ledningen henge over kanten av bordet eller benken.

### Viktig

- Ikke plasser apparatet på en varm overflate, og pass på at ledningen ikke kommer i kontakt med varme overflater.
- Koble fra apparatet før du rengjør det og hvis det oppstår problemer under traktingen.
- Ikke ta fra hverandre termokannen.
- Ikke senk termokannen ned i vann eller annen væske. Det kan føre til at det kommer vann inn mellom veggene i kannen.
- Når kannen er fylt med kaffe, må den stå rett for å unngå at den lekker.
- Under traktingen blir den nedre delen av apparatet og bunnen av termokannen varme.

### Elektromagnetiske felt (EMF)

Dette Philips-apparatet overholder alle standarder som gjelder for elektromagnetiske felt (EMF). Hvis det håndteres riktig og i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen, er det trygt å bruke det ut fra den kunnskapen vi har per dags dato.

**Før bruk**

**1** Sett apparatet på et flatt og stabilt underlag.

**2** Sett støpselet i en jordet stikkontakt.

Det er mulig at apparatet er slått på (lampen tennes) når du setter støpselet i veggkontakten. Hvis det er tilfellet, kan du ikke slå av apparatet manuelt. Det slås av automatisk etter cirka 30 sekunder (lampen slukker).

● Du kan oppbevare overflødig ledning ved å skyve den inn gjennom åpningen bak på kaffetrakteren (fig. 2).

Pass på at ledningen ikke kommer i kontakt med varme flater.

**Skylle apparatet**

**1** Fyll vannbeholderen halvfull med vann, og sett kannen på plass. (fig. 3)

**2** Slå på apparatet ved å trykke på på-knappen. Lampen tennes. La apparatet gå til vannbeholderen er helt tom (fig. 4).

● Apparatet slår seg automatisk av når skyllingen er ferdig.

**3** La apparatet avkjøles i minst tre minutter før du begynner å trakte kaffe.

**Bruke apparatet****Trakte kaffe**

**1** Fyll vannbeholderen med vann (fig. 5).

● Målestrekene til venstre er for store kopper (120 ml) (fig. 6).

● Målestrekene til høyre er for små kopper (80 ml).

**2** Åpne filterholderen (fig. 7).

**3** Ta et papirfilter (type 1x4 eller nr. 4), og brett kantene på det for å forhindre folder og rifter (fig. 8).

**4** Plasser filteret i filterholderen (fig. 9).

*Merk: Noen versjoner leveres med et permanent filter. I slike tilfeller skal du ikke bruke papirfilter.*

**5** Ha filtermalt kaffe i filteret (fig. 10).

- Store kopper: Bruk én toppet måleskje kaffe per kopp.

- For små kopper: Bruk én strøken måleskje med malt kaffe per kopp.

**6** Lukk filterholderen. (fig. 11)

**7** Sett kannen på plass (fig. 12).

Sett kannen i apparatet med håndtaket pekende rett forover eller til høyre. Kontroller at lokket på kannen er i lukket/trakter-posisjon .

**8** Slå på apparatet ved å trykke på på-knappen. Apparatet slår seg automatisk av når traktingen er ferdig (fig. 13).

Under traktingen kan du bare slå av apparatet ved å ta støpselet ut av veggkontakten. Når du setter støpselet inn igjen i veggkontakten, fortsetter apparatet traktingen til vannbeholderen er tom.

**9** Når alt vannet har rent gjennom filteret, kan du ta kannen av varmeplaten (fig. 14).

**Bruke termokannen**

Den beste måten å holde kaffen varm på, er å skylle kannen med varmt vann før du trakter, og å trakte full kanne.

- 1 Når du vil helle kaffe, vrir du lokket til høyre til pilen på lokket peker mot hellesymbolet ☑. (fig. 15)  
Lukk alltid lokket igjen når du er ferdig med å helle kaffe, slik at kaffen holder seg varm.
- 2 Du lukker lokket ved å vri det til venstre helt til pilen på lokket peker mot lukket/trakter-symbolet ☒. (fig. 16)
- 3 Du fjerner lokket fra termokannen ved å vri det til venstre helt til pilen på kannen peker mot fjern lokk-symbolet ☑. (fig. 17)
- 4 Ta av filterholderen, og kast papirfilteret (fig. 18).
- 5 Hvis du bruker et permanent filter, må du tømme og skylle det.

## Rengjøring

Koble alltid fra apparatet før du begynner å rengjøre det.

Senk aldri apparatet eller kannen ned i vann.

- 1 Rengjør utsiden av kaffetrakteren med en fuktig klut.
- 2 Ta av filterholderen. (fig. 19)
- 3 Rengjør filterholderen i varmt vann med litt oppvaskmiddel eller i oppvaskmaskin. Filterholderen i plast (HD7544) kan vaskes i oppvaskmaskinen. Ikke legg filterholderen i metall (HD7546) i oppvaskmaskinen.
- 4 Vask innsiden av termokannen med en myk børste, varmt vann og litt oppvaskmiddel. Termokannen skal ikke vaskes i oppvaskmaskinen.
- 5 Når du har rengjort termokannen, skyller du den i rent, varmt vann.

*Merk: Hvis du vil fjerne vanskelige brune flekker, fyller du kannen med varmt vann og tilsetter en skje soda. La sodaen arbeide en stund. Tøm deretter kannen og fjern de brune flekkene med en myk børste. Skyll termokannen med rent varmt vann.*

## Avkalking

Regelmessig avkalking vil forlenge apparatets levetid og garanterer optimale trakterresultater i lang tid. Ved vanlig bruk (to fulle kanner kaffe per dag) bør kaffetrakteren avkalkes:

- en gang i måneden hvis du bruker hardt vann
- en gang hver fjerde måned hvis du bruker mykt vann

Ta kontakt med det lokale vannverket hvis du trenger informasjon om vannets hardhetsgrad der du bor.

- 1 Fyll vannbeholderen halvfull med vann og med et flytende avkalkingsmiddel i henhold til veiledningen på pakken for avkalkningsmiddelet. Ikke bruk avkalkningsmiddel i pulverform.
  - Du kan også bruke hvit eddik (4 %).
- 2 La apparatet gå i to omganger.
- 3 La apparatet deretter gå i ytterligere to omganger med friskt, kaldt vann, slik at avkalkningsmiddelet eller eddiken skylles ut.
- 4 Rengjør de avtakbare delene (se avsnittet Rengjøring).

## Tilbehør

- Du kan bestille en ny kanne fra Philips-forhandleren eller et Philips-servicesenter under typenummer HD7999/20 (svart) eller HD7999/80 (hvit/gul).

- ▶ Du kan bestille et permanent filter med typenummeret 4822 480 50479 fra din Philips-forhandler eller et Philips-servicesenter.

### Miljø


- ▶ Ikke kast apparatet som vanlig husholdningsavfall når det ikke kan brukes lenger. Lever det på en gjenvinningsstasjon. Ved å gjøre dette hjelper du til med å ta vare på miljøet (fig. 20).

### Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, kan du gå til Philips' Internett-sider på [www.philips.com](http://www.philips.com) eller ta kontakt med Philips' kundesupport der du er (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes noen Philips-kundesupport der du bor, kan du ta kontakt med den lokale Philips-forhandleren eller serviceavdelingen ved Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Feilsøking

Hvis det skulle oppstå problemer med kaffetrakteren og du ikke kan løse dem ved hjelp av informasjonen nedenfor, kan du kontakte nærmeste servicesenter eller Philips' kundesupport.

Problem	Løsning
Lampen lyser og kan ikke slås av.	Apparatet er utstyrt med en automatisk sikkerhetsfunksjon og kan ikke slås av manuelt. Apparatet slår seg av automatisk når trakingen er ferdig (når vannbeholderen er tom) og lampen slukker. Hvis det oppstår problemer under trakingen, kan du bare slå av apparatet ved å ta støpselet ut av veggkontakten.
Det tar lenger tid å trakte kaffe enn til vanlig.	Apparatet må avkalkes (se avsnittet Avkalking).
Kaffetrakteren slår seg av før vannbeholderen er tom.	Apparatet må avkalkes (se avsnittet Avkalking).
Kaffen er ikke varm nok.	Skyll kannen med varmt vann før du trakter. Kaffen holder seg varm lenger hvis du trakter en full kanne (eller minst halvfull).
Kannen kan ikke plasseres i apparatet.	Kannen kan plasseres i apparatet med håndtaket pekende rett forover eller helt til høyre, men ikke med håndtaket pekende helt til venstre. Kontroller at lokket på kannen er i lukket/trakterposisjon  .
Filteret renner over når kannen fjernes fra apparatet under trakingen.	Ikke fjern kannen i mer enn 30 sekunder. Det forhindrer at filteret renner over.

## Descrição geral (fig. 1)

- A Botão de activação com luz
- B Mains cord
- C Máquina de café
- D Indicador do nível de água
- E Depósito de água
- F Tapa do depósito de água
- G Suporte do filtro destacável
- H Tapa do jarro térmico
- I Jarro térmico

## Introdução

Parabéns pela aquisição da sua nova máquina de café da Philips. Este aparelho foi concebido para sua comodidade e satisfação permanente. A informação que se segue irá ajudá-lo a utilizar a sua máquina de café da melhor forma para preparar café delicioso. Saboreie!

## Importante

Leia este manual do utilizador com atenção, antes de utilizar o aparelho e guarde-o para uma eventual consulta futura.

### Perigo

- Nunca mergulhe o aparelho em água ou em qualquer outro líquido.

### Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de ligar o aparelho.
- Não utilize o aparelho se a ficha, o fio ou o próprio aparelho estiverem danificados.
- Se o fio se estragar, deve ser substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Mantenha o fio de alimentação fora do alcance das crianças. Não deixe o fio de alimentação suspenso na mesa ou na bancada da cozinha onde o aparelho estiver colocado.

### Atenção

- Não coloque o aparelho sobre uma superfície quente e evite que o fio entre em contacto com superfícies quentes.
- Desligue o aparelho antes de o limpar e se ocorrerem problemas enquanto faz o café.
- Não desmonte o jarro térmico.
- Nunca mergulhe o jarro térmico em água ou em qualquer outro líquido, uma vez que poderia fazer com que entrasse água para o espaço entre as paredes do jarro.
- Quando o jarro estiver cheio de café, coloque-o na vertical para evitar fugas.
- Durante a preparação do café, a parte inferior do aparelho e a base do jarro térmico ficam quentes.

### Campos Electromagnéticos - EMF (Electro Magnetic Fields)

Este aparelho Philips cumpre todas as normas relacionadas com campos electromagnéticos (EMF). Se for manuseado correctamente e de acordo com as instruções presentes no manual do utilizador, o aparelho proporciona uma utilização segura, como demonstrado pelas provas científicas actualmente disponíveis.

**Preparing for use**

**1** Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável.

**2** Ligue a ficha a uma tomada com terra.

É possível que o aparelho se ligue (a luz acende-se) quando introduz a ficha na tomada eléctrica. Se for o caso, o aparelho não pode ser desligado manualmente, mas desligar-se-á automaticamente passados cerca de 30 segundos (a luz desliga-se).

● O fio excedente pode ser guardado na abertura própria na parte de trás da máquina de café (fig. 2).

Evite que o fio entre em contacto com superfícies quentes.

**Limpeza do aparelho**

**1** Encha o depósito de água até meio com água e coloque o jarro em posição. (fig. 3)

**2** Ligue o aparelho premindo o botão de activação. A luz acende-se. Deixe o aparelho a trabalhar até o depósito de água ficar completamente vazio (fig. 4).

● O aparelho desliga-se automaticamente depois de o depósito ficar vazio.

**3** Deixe o aparelho arrefecer durante, pelo menos, 3 minutos antes de começar a fazer café.

**Utilização do aparelho****Preparação do café**

**1** Encha o depósito de água com água (fig. 5).

● As graduações à esquerda são para chávenas grandes (120 ml) (fig. 6).

● As graduações à direita são para chávenas pequenas (80 ml).

**2** Abra o suporte do filtro (fig. 7).

**3** Segure num filtro de papel (tipo 1x4 ou n.º 4) e dobre os rebordos selados para evitar que o filtro se rasgue ou se dobre (fig. 8).

**4** Coloque o filtro no respectivo suporte (fig. 9).

*Nota: Algumas versões são fornecidas com um filtro permanente. Neste caso, não deve utilizar filtros de papel.*


**5** Coloque o café moído (moagem final) no filtro (fig. 10).

- Para chávenas grandes: use uma medida bem cheia de café moído por cada chávena.

- Para chávenas pequenas: use uma medida rasa de café moído por cada chávena.

**6** Feche o suporte do filtro. (fig. 11)

**7** Coloque o jarro em posição (fig. 12).

Coloque o jarro no aparelho com a pega voltada para a frente ou para a direita. Certifique-se de que a tampa do jarro está na posição 'fechado/preparação' .

**8** Ligue o aparelho premindo o botão de activação. O aparelho desliga-se automaticamente após a preparação (fig. 13).

Durante a preparação do café, só pode desligar o aparelho removendo a ficha de alimentação da tomada eléctrica. Quando voltar a introduzir a ficha de alimentação na tomada eléctrica, o aparelho continua a preparar o café até o depósito de água ficar vazio.

**9** Quando toda a água tiver passado através do filtro, pode retirar o jarro do aparelho (fig. 14).

**Utilização do jarro térmico**

A melhor forma de manter o café quente é lavar o jarro com água quente antes de preparar café e preparar um jarro cheio.



- 1 Para servir café, rode a tampa para a direita com a ajuda da patilha até que a seta na tampa fique voltada para o símbolo 'servir' ☞. (fig. 15)  
Feche sempre a tampa depois de servir café para o manter quente.
- 2 Para fechar a tampa, rode-a para a esquerda com a ajuda da patilha até que a seta na tampa fique voltada para o símbolo 'fechado/preparação' ☞. (fig. 16)
- 3 Para retirar a tampa do jarro térmico, rode-a para a esquerda com a ajuda da patilha até que a seta na tampa fique voltada para o símbolo 'retirar a tampa' ☞. (fig. 17)
- 4 Retire o suporte do filtro e deite o filtro de papel fora (fig. 18).
- 5 Depois de utilizar o filtro permanente, esvazie-o e enxágue-o.

## Limpeza

Desligue sempre o aparelho antes de começar a limpá-lo.

Nunca mergulhe o aparelho ou o jarro em água.

- 1 Limpe a parte exterior da máquina de café com um pano húmido.
- 2 Retire o suporte do filtro. (fig. 19)
- 3 Lave o suporte do filtro em água quente e um pouco de detergente líquido ou na máquina de lavar loiça.  
O suporte do filtro de plástico (HD7544) pode ser lavado na máquina de lavar loiça. Não lave o suporte do filtro de metal (HD7546) na máquina de lavar loiça.
- 4 Lave o interior do jarro térmico com uma escova suave, água quente e detergente líquido. Não lave o jarro térmico na máquina de lavar loiça.
- 5 Depois de lavar, enxágue o jarro térmico com água limpa e quente.

*Nota: Para remover as manchas de café mais difíceis, encha o jarro com água quente e junte uma colher de bicarbonato de soda. Deixe o bicarbonato actuar durante algum tempo. Esvazie o jarro e remova os resíduos com uma escova suave. Lave o jarro térmico com água quente corrente.*

## Descalcificação

Uma descalcificação regular prolonga a vida útil do aparelho e garante os melhores resultados por muito tempo.

No caso de uma utilização normal (dois jarros cheios de café por dia), proceda à descalcificação da máquina de café:

- uma vez por mês se utilizar água dura;
- uma vez de 4 em 4 meses se utilizar água macia.

Informe-se junto da companhia das águas local sobre o grau de dureza da água da sua área.

- 1 Encha o depósito de água até meio com água e um líquido descalcificante de acordo com as instruções na embalagem do produto. Não utilize um descalcificante em pó!  
 • Também pode utilizar vinagre branco (4% ácido acético).
- 2 Deixe o aparelho efectuar dois ciclos completos.
- 3 Deixe o aparelho completar mais dois ciclos com água limpa e fria para remover todos os vestígios de descalcificante ou vinagre.
- 4 Limpe as peças desmontáveis (consulte o capítulo 'Limpeza').

**Acessórios**

- ▶ Pode encomendar um novo jarro no seu revendedor Philips ou num centro de assistência Philips com a referência HD7999/20 (preto) ou HD7999/80 (branco/amarelo).
- ▶ Pode encomendar um filtro permanente no seu revendedor Philips ou num centro de assistência Philips com a referência 4822 480 50479.

**Ambiente**

- ▶ Não deite fora o aparelho junto com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil, entregue-o num ponto de recolha oficial para reciclagem. Ao fazê-lo ajuda a preservar o ambiente (fig. 20).

**Garantia e assistência**

Se precisar de informações ou se tiver algum problema, visite o site da Philips em [www.philips.pt](http://www.philips.pt) ou contacte o Centro de Atendimento ao Cliente Philips do seu país (encontrará o número de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Atendimento ao Cliente no seu país, dirija-se ao distribuidor Philips local ou contacte o Departamento de Assistência da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Resolução de problemas**

Se ocorrerem problemas com a máquina de café e não for capaz de os resolver com o guia de resolução de problemas seguinte, contacte o centro de assistência Philips mais próximo ou o Centro de Atendimento ao Cliente Philips do seu país.

Problema	Solução
A luz está acesa e não pode ser desligada.	O aparelho está equipado com uma função de desactivação automática e não pode ser desligado manualmente. O aparelho desliga-se automaticamente após a preparação do café (quando o depósito de água está vazio) e a luz desliga-se. Se ocorrerem problemas durante a preparação do café, pode desligar o aparelho retirando a ficha da tomada eléctrica.
Preparar o café demora mais tempo do que o habitual.	O aparelho tem de ser descalcificado (consulte o capítulo 'Descalcificação').
A máquina de café desliga-se antes de o depósito de água ficar vazio.	O aparelho tem de ser descalcificado (consulte o capítulo 'Descalcificação').
O café não está bem quente.	Lave o jarro com água quente antes de preparar café. O café permanece quente durante mais tempo se preparar um jarro cheio (ou meio jarro).
O jarro não pode ser colocado no aparelho.	O jarro pode ser colocado no aparelho com a pega voltada para a frente ou completamente para a direita, mas não com a pega voltada completamente para a esquerda. Certifique-se de que a tampa do jarro está na posição 'fechado/preparação'

**Problema**

O filtro deita água quando o jarro é retirado do aparelho durante a preparação do café.

**Solução**

Não retire o jarro durante mais de 30 segundos para evitar que o filtro deite água.

**Allmän beskrivning (Bild 1)**

- A Strömbrytare med belysning
- B Nätsladd
- C Kaffebryggare
- D Vattennivåindikator
- E Vattentank
- F Lock till vattentank
- G Löstagbar filterhållare
- H Lock till termoskanna
- I Termoskanna

**Introduktion**

Gratulerar till ditt köp av din nya Philips kaffebryggare. Den här apparaten är skapad för din bekvämlighet och långvarig användning. Nedanstående information hjälper dig att använda kaffebryggaren på bästa sätt för att brygga utmärkt kaffe. Njut!

**Viktigt**

Läs användarhandboken noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk.

**Fara**

- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller någon annan vätska.

**Varning**

- Kontrollera att den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.
- Använd inte apparaten om stickkontakten, nätsladden eller själva apparaten är skadad.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserat serviceombud eller en lika kvalificerad tekniker för att undvika fara.
- Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.
- Förvara apparaten och sladden utom räckhåll för barn. Låt inte sladden hänga ned över bordskanten eller arbetsytan där apparaten står.

**Var försiktig**

- Placera inte apparaten på en varm yta, och förhindra att nätsladden kommer i kontakt med varma ytor.
- Dra ur nätsladden innan du rengör apparaten och om problem uppstår när du brygger.
- Ta inte isär termoskannan.
- Doppa aldrig termoskannan i vatten eller någon annan vätska eftersom vätskan kan tränga in mellan kannans väggar.
- När kannan är fylld med kaffe ska den alltid stå i upprätt läge för att förhindra läckage.
- Vid brygning blir den nedre delen av apparaten och termoskannans underdel varma.

**Elektromagnetiska fält (EMF)**

Den här apparaten från Philips uppfyller alla standarder för elektromagnetiska fält (EMF). Om apparaten hanteras på rätt sätt och enligt instruktionerna i den här användarhandboken är den säker att använda enligt de vetenskapliga belägg som finns i dagsläget.

## Föberedelser inför användning

**1** Bryggaren ska stå på en plan och stabil yta.

**2** Sätt in stickkontakten i ett jordat vägguttag.

Det är möjligt att apparaten slås på (lampan tänds) när du sätter in kontakten i vägguttaget. I så fall kan du inte stänga av apparaten manuellt, men den stängs av automatiskt efter ungefär 30 sekunder (lampan släcks).

► Om nätsladden är för lång kan du förvara den på baksidan av kaffebryggaren (Bild 2).

Se till att sladden inte kommer i kontakt med varma ytor.

### Skölja igenom bryggaren

**1** Fyll vattentanken till hälften med vatten och sätt kannan på plats. (Bild 3)

**2** Sätt på apparaten genom att trycka på strömbrytaren. Lampan tänds. Låt apparaten vara på tills vattentanken är fullständigt tömd (Bild 4).

► Apparaten stängs av automatiskt efter sköljningen.

**3** Låt apparaten svalna i minst tre minuter innan du brygger nytt kaffe.

## Använda apparaten

### Brygga kaffe

**1** Fyll vattentanken med vatten (Bild 5).

► Graderingen till vänster är för stora koppar (120 ml) (Bild 6).

► Graderingen till höger är för små koppar (80 ml).

**2** Öppna filterhållaren (Bild 7).

**3** Ta ett pappersfilter (av typen 1x4 eller nr 4) och vik den pressade kanten för att förhindra att den rivs sönder eller viks (Bild 8).

**4** Sätt in filtret i filterhållaren (Bild 9).

*Obs! Vissa modeller har ett permanent filter. Då ska du inte använda pappersfilter.*


**5** Lägg förmalet kaffe (bryggkaffe) i filtret (Bild 10).

- Till stora koppar: ta ett rågat mått malet kaffe till varje kopp.

- Till små koppar: ta ett slätstruket mått malet kaffe till varje kopp.

**6** Stäng filterhållaren. (Bild 11)

**7** Sätt kannan på plats (Bild 12).

Sätt kannan i apparaten så att handtaget pekar rakt fram eller åt höger. Kontrollera att kannans lock är i läget "stängd/brygning" .


**8** Slå på apparaten genom att trycka på strömbrytaren. Apparaten stängs av automatiskt när brygningen är klar (Bild 13).

Under brygningen kan du bara slå av apparaten genom att dra ut stickkontakten ur vägguttaget. När du sätter tillbaka kontakten i vägguttaget fortsätter apparaten brygga tills vattentanken är tom.

**9** När allt vatten har runnit igenom filtret kan du ta bort kannan från bryggaren (Bild 14).

### Använda termoskannan

Det bästa sättet att hålla kaffet varmt är att skölja kannan med hett vatten innan brygningen och brygga en full kanna.

**1** Du håller upp kaffet genom att vrida locket till höger tills pilen på locket pekar mot hällsymbolen . (Bild 15)

Stäng alltid locket efter att du har hållt upp kaffe så att kaffet hålls varmt.

- 2 Stäng locket genom att vrida det åt vänster tills pilen på locket pekar mot symbolen “stängd/brygning” ☒. (Bild 16)
- 3 Om du vill ta bort locket från termoskannan vrider du det åt vänster tills pilen på locket pekar mot symbolen “ta bort lock” ☑. (Bild 17)
- 4 Ta bort filterhållaren och kasta pappersfiltret (Bild 18).
- 5 Om du har använt det permanenta filtret tömmer du det och sköljer ur det.

## Rengöring

Dra alltid ur sladden innan du börjar rengöra kaffebryggaren.

Sänk aldrig ned apparaten eller kannan i vatten.

- 1 Rengör kaffebryggarens utsida med en fuktad trasa.
- 2 Ta bort filterhållaren. (Bild 19)
- 3 Rengör filterhållaren i varmt vatten med lite diskmedel eller i diskmaskinen. Filterhållaren i plast (HD7544) kan diskas i diskmaskin. Diska inte filterhållaren i metall (HD7546) i diskmaskin.
- 4 Rengör insidan av termoskannan med en mjuk borste, varmt vatten och lite diskmedel. Termoskannan kan inte diskas i diskmaskin.
- 5 Efter rengöringen sköljer du termoskannan med färskt varmt vatten.

*Obs! Ta bort envisa bruna avlagringar genom att fylla kannan med varmt vatten och tillsätta en sked bikarbonat. Låt verka en stund. Töm därefter kannan och ta bort avlagringarna med en mjuk borste. Skölj termoskannan med rent varmt vatten.*

## Avkalkning

Om apparaten avkalkas regelbundet håller den längre och ger bättre resultat under längre tid. Vid normal användning (två fulla kannor varje dag) ska kaffemaskinen avkalkas med följande intervall:

- en gång i månaden om du har hårt vatten.
- en gång var fjärde månad om du har mjukt vatten.

Det lokala vattenverket kan upplysa dig om vattnets hårdhetsgrad.

- 1 Fyll vattentanken till hälften med vatten och flytande avkalkningsmedel enligt anvisningarna på avkalkningsmedlets förpackning. Använd inte avkalkningspulver.
  - Du kan även använda vit ättika (4 % ättiksyra).
- 2 Kör kaffebryggaren två gånger.
- 3 Kör bryggaren två gånger till med rent kallt vatten för att ta bort allt avkalkningsmedel eller alla rester av ättika.
- 4 Rengör de olika delarna (se avsnittet Rengöring).

## Tillbehör

- Du kan beställa en ny kanna hos din Philips-återförsäljare eller ett av Philips serviceombud med typnummer HD7999/20 (svart) eller HD7999/80 (vit/gul).
- Du kan beställa ett permanent filter (referensnummer 4822 480 50479) från din Philips-återförsäljare eller ett av Philips serviceombud.

## Miljön


- Kasta inte apparaten i hushållssoporna när den är förbrukad. Lämna in den för återvinning vid en officiell återvinningsstation, så hjälper du till att skydda miljön (Bild 20).

## Garanti och service

Om du behöver information eller har problem med apparaten kan du besöka Philips webbplats på [www.philips.com](http://www.philips.com) eller kontakta Philips kundtjänstcenter i ditt land (du hittar telefonnumret i garantibroschyren). Om det inte finns något kundtjänstcenter i ditt land vänder du dig till din lokala Philips-återförsäljare eller kontaktar serviceavdelningen på Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Felsökning

Om du får problem med kaffebryggaren och inte kan lösa dem med hjälp av nedanstående felsökningsguide ber vi dig att kontakta närmaste Philips-serviceombud eller Philips kundtjänst i ditt land.

Problem	Lösning
Lampan är tänd och kan inte stängas av.	Apparaten är utrustad med en automatisk avstängningsfunktion och kan inte stängas av manuellt. Apparaten stängs av automatiskt efter bryggningen (när vattentanken är tom) och lampan släcks. Om det uppstår något problem vid bryggningen kan du endast stänga av apparaten genom att dra ut kontakten ur vägguttaget.
Det tar längre tid än vanligt att brygga kaffe.	Apparaten måste avkalkas (se kapitlet Avkalkning).
Kaffebryggaren stängs av innan vattentanken är tom.	Apparaten måste avkalkas (se kapitlet Avkalkning).
Kaffet är inte tillräckligt varmt.	Skölj kannan med hett vatten innan bryggningen. Kaffet hålls varmt längre om du brygger en full kanna (eller åtminstone en halv kanna).
Kannan kan inte placeras i apparaten.	Kannan kan placeras i apparaten med handtaget rakt fram eller helt åt höger, men inte med handtaget helt åt vänster. Kontrollera att locket på kannan är i läget "stängd/bryggning"  .
Filtret rinner över när kannan tas bort från apparaten vid bryggning.	Du förhindrar att filtret rinner över genom att inte ta bort kannan i mer än 30 sekunder.

**Genel Açıklamalar (Şek. 1)**

- A Işıklı güç açma düğmesi
- B Elektrik kablosu
- C Kahve makinesi
- D Su seviyesi göstergesi
- E Su haznesi
- F Su haznesi kapağı
- G Sökülebilir filtre yuvası
- H Termos sürahi kapağı
- I Termos sürahi

**Giriş**

Bu Philips kahve makinesini aldığınız için teşekkürler. Bu cihaz pratiklik ve uzun süreli keyif için tasarlanmıştır. Aşağıdaki bilgiler; kahve makinenizi en iyi şekilde lezzetli kahve hazırlamak amacıyla size yardımcı olacaktır. Keyfini çıkarın!

**Önemli**

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun ve gelecekte de başvurmak üzere saklayın.

**Tehlike**

- Cihazı kesinlikle suya veya başka bir sıvıya batırmayın.

**Uyarı**

- Cihazı fişe takmadan önce, üstünde yazılı olan gerilimin, evinizdeki şebeke gerilimiyle uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazın fişi, kordonu veya kendisi hasarlıysa kesinlikle kullanmayın.
- Cihazın elektrik kordonu hasar görürse, tehlikeli bir duruma yol açmamak için, mutlaka yetkili bir Philips servisi veya Philips tarafından yetki verilmiş bir servis tarafından değiştirilmelidir.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu kişilerin nezareti veya talimatları dışında, fiziksel, motor ya da zihinsel becerileri gelişmemiş veya bilgi ve tecrübe açısından eksik kişiler tarafından (çocuklar da dahil) kullanılmamalıdır.
- Küçük çocukların cihazla oynamaları engellenmelidir.
- Ana kabloyu çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutun. Elektrik kablosunun cihazın bulunduğu masa veya tezgahın kenarından sarkmasına izin vermeyin.

**Dikkat**

- Kahve makinesini kesinlikle sıcak zeminlere yerleştirmeyin ve elektrik kordonunu sıcak cisimlere deędirmeyin.
- Temizlemeden önce ve kaynatma sırasında sorun çıkarsa, cihazın fişini çekin.
- Termos sürahiye parçalara ayırmayın.
- Sürahi duvarlarının arasına su girmesine neden olduğundan, termos sürahiye kesinlikle suya ya da başka bir sıvıya batırmayın.
- Termos sürahi dolu iken, sızıntıyı engellemek için dik konumda muhafaza edin.
- Kahve pişirme sırasında, cihazın alt kısmı ve termos sürahinin tabanı ısınır.

**Elektromanyetik alanlar (EMF)**

Bu Philips cihazı elektromanyetik alanlarla (EMF) ilgili tüm standartlarla uyumludur. Bu cihaz, gereęi gibi ve bu kılavuzdaki talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, bugünün bilimsel verilerine göre kullanımı güvenlidir.



## Cihazın kullanıma hazırlanması

1 Cihazı düz ve sabit bir zemine yerleştirin.

2 Fişi topraklı duvar prizine takın.

Fişi prize taktığınızda cihazın açık (ışık yanar) olması mümkündür. Durum buyrsa, cihaz manuel olarak kapatılmaz ama yaklaşık 30 saniye sonra otomatik olarak kapanır (ışık söner).

⦿ Elektrik kordonunun kullanılmayan bölümünü cihazın arka kısmında yer alan deliğe sokarak saklayın (Şek. 2).

Kordonun sıcak yüzeylerle temas etmesini önleyin.

## Cihazın boşaltılması

1 Su tankının yarısını suyla doldurun ve sürahiyi yerleştirin. (Şek. 3)

2 Güç açma düğmesine basarak cihazı açın. Işık yanacaktır. Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazı çalıştırın (Şek. 4).

⦿ Cihaz, haznesi boşaldıktan sonra otomatik olarak kapanır.

3 Kahve pişirmeye başlamadan önce cihazı en az 3 dakika soğutmaya bırakın.

## Cihaz kullanımı

### Kahve pişirmek

1 Su haznesini suyla doldurun (Şek. 5).

⦿ Sol kısımda yer alan oranlar büyük fincanlar içindir (120 ml) (Şek. 6).

⦿ Sağ kısımda yer alan oranlar küçük fincanlar içindir (80 ml).

2 Filtre yuvasını açın (Şek. 7).

3 Kağıt filtrenin (model 1x4 veya no. 4) köşelerinin yırtılmasını veya katlanmasını önlemek için işaretli kenarlarını katlayın (Şek. 8).

4 Filtreyi filtre yuvasına yerleştirin (Şek. 9).

*Not: Bazı modellerde sabit filtre bulunmaktadır. Bu durumda kağıt filtre kullanmanıza gerek yoktur.*

5 Hazır çekilmiş kahveyi (filtreye uygun çekilmiş) filtreye yerleştirin (Şek. 10).

- Büyük fincanlar için: Her fincan için bir dolu kahve ölçüm kaşığı çekilmiş kahve kullanın.

- Küçük fincanlar için: Her fincan için ölçekte belirtilen kadar filtre kahve kullanın.

6 Filtre yuvasını kapatın. (Şek. 11)

7 Sürahiyi yerleştirin (Şek. 12).

Sürahiyi, sapı karşıyı gösterecek ya da sağda kalacak şekilde cihaza yerleştirin. Sürahi kapağının 'kapalı/kahve yapma' konumunda olduğundan emin olun.

8 Güç açma düğmesine basarak cihazı açın. Cihaz kahve yapma işleminden sonra otomatik olarak kapanacaktır (Şek. 13).

Kahve yapma sırasında cihazı, sadece elektrik fişini prizden çekerek kapatabilirsiniz. Fişi prize tekrar taktığınızda cihaz, su haznesi boşalana kadar kahve yapmaya devam edecektir.



9 Su tankındaki tüm su filtreden akıp sürahiye dolduysa, sürahiyi cihazdan çekebilirsiniz (Şek. 14).

## Termos sürahinin kullanılması

Kahveyi sıcak tutmanın en iyi yolu, kahve yapmadan önce sürahiyi sıcak suyla çalkalamak ve sürahi dolusu kahve yapmaktır.

1 Sürahidan kahve koymak için kapağı, üzerindeki ok 'boşaltma' simgesi ile aynı hizaya gelene kadar kanatçığınan tutarak sağa doğru çevirin. (Şek. 15)

Kahveyi sıcak tutmak için kapağını her zaman kapalı tutun.

- 2 Kapağı kapatmak için sürahi üzerindeki ok, kapak üzerindeki 'kapalı/kahve yapılıyor' simgesi ile aynı hizaya gelene kadar kanatçığınan tutarak sola doğru çevirin . (Şek. 16)
- 3 Kapağı termos sürahidenden çıkarmak için kapak üzerindeki ok, 'kapağı çıkarma' simgesi ile aynı hizaya gelene kadar kanatçığınan tutarak sola doğru çevirin . (Şek. 17)
- 4 Filtre yuvasını çıkartın ve kağıt filtreyi çöpe atın (Şek. 18).
- 5 Daimi filtreyi kullandıysanız, çıkarın ve durulayın.

## Temizleme

Cihazı temizlemeden önce daima fişini prizden çekin.

Cihazı ya da sürahiyi kesinlikle suya batırmayın.

- 1 Kahve makinesinin dış yüzeyini nemli bir bezle temizleyin.
- 2 Filtre yuvasını çıkarın. (Şek. 19)
- 3 Filtre yuvasını, bir miktar bulaşık deterjanı kullanarak sıcak suda veya bulaşık makinesinde yıkayın.  
Plastik filtre yuvası (HD7544) bulaşık makinesinde yıkanabilir. Metal filtre yuvasını (HD7546) makinede yıkamayın.
- 4 Termos sürahinin iç kısmını yumuşak bir fırça, sıcak su ve bir miktar bulaşık deterjanı kullanarak temizleyin. Termos sürahiyi bulaşık makinesinde yıkamayın.
- 5 Temizleme işleminden sonra, termos sürahisini sıcak temiz suyla durulayın.

*Not: İnatçı kahverengi kalıntıları temizlemek için, sürahiyi sıcak suyla doldurun ve bir kaşık soda ekleyin. Sodanın etki göstermesi için bir süre bekletin. Ardından, sürahiyi boşaltın ve yumuşak bir fırçayla artıkları temizleyin. Sürahiyi temiz sıcak su ile durulayın.*

## Kirecin temizlenmesi

Düzenli kireç temizleme işlemi cihazın kullanım ömrünü artırır ve en iyi kahveyi elde etmenizi sağlar. Normal kullanımda (her gün iki sürahi dolusu kahve) cihazın kirecini temizleyin:

- eğer sert su kullanıyorsanız ayda bir.
- eğer yumuşak su kullanıyorsanız 4 ayda bir.

Bölgenizdeki su sertliği konusunda bilgi edinmek üzere yerel su şebekesi kurumuna başvurun.

- 1 Su haznesinin yarısını suyla ve kireç çözücünün ambalajındaki talimatlara uygun olarak sıvı kireç çözücüyle doldurun. Toz kireç çözücü kullanmayın!  
● Beyaz sirke de kullanabilirsiniz (%4 asetik asit).
- 2 Cihazın kahve kaynatma işlemini iki kere gerçekleştirmesini sağlayın.
- 3 Cihazı 2 kez daha içinde temiz su varken çalıştırarak içinde kalan sıvı kireç çözücü ya da sirke artıklarını temizleyin.
- 4 Ayrılabilen parçaları temizleyin (bkz."Temizlik" bölümü)

## Aksesuarlar

- HD7999/20 (siyah) ya da HD7999/80 (beyaz/sarı) HD7988/90 tip numaraları ile Philips bayilerinden veya Philips servis merkezlerinden yeni bir sürahi sipariş edebilirsiniz.
- Philips satıcınızdan ya da Philips servis merkezinden 4822 480 50479 referans numarası ile sabit filtre sipariş edebilirsiniz.

## Çevre


- Kullanım ömrü sonunda cihazı normal evsel atıklarınızla birlikte atmayın; bunun yerine, geri dönüşüm için resmi yetkililere verin. Bu sayede çevre korumasına yardımcı olursunuz (Şek. 20).

## Garanti ve Servis

Daha fazla bilgiye ihtiyaç duymanız veya bir sorun yaşamanız durumunda Philips Web sitesini [www.philips.com.tr](http://www.philips.com.tr) adresinden ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Philips Müşteri Danışma Merkezi ile iletişime geçin (dünya genelindeki telefon numaralarını garanti belgeleri içerisinde bulabilirsiniz). Eğer ülkenizde Müşteri Danışma Merkezi yoksa, yerel Philips yetkilinize başvurun veya Philips Ev Aletleri ve Kişisel Bakım BV Servis Departmanı ile iletişime geçin.

## Sorun giderme

Kahve makineniz ile ilgili olarak karşılaştığınız sorunlar aşağıda verilen sorun giderme kılavuzu yardımıyla çözülemiyorsa, lütfen size en yakın Philips servisine veya ülkenizdeki Philips Müşteri Destek Merkezine başvurun.

Sorun	Çözüm
Işık yanıyor ve kapatılmıyor.	Cihaz otomatik kapanma fonksiyonuyla donatılmıştır ve manuel olarak kapatılamaz. Cihaz kahve yapma işleminden sonra (su haznesi boşaldığında) otomatik olarak kapanır ve ışık söner. Eğer kahve yapma işlemi sırasında sorun çıkarsa, cihazı sadece fişini prizden çekerek kapatabilirsiniz.
Kahve hazırlamak normalden daha uzun zaman alıyor.	Cihaz kirecinin temizlenmesi gerek (Bkz. 'Kireç Temizleme' bölümü).
Kahve makinesi, su haznesi boşalmadan kapanıyor.	Cihaz kirecinin temizlenmesi gerek (Bkz. 'Kireç Temizleme' bölümü).
Kahve yeterince sıcak değil.	Kahve yapmadan önce sürahiyi sıcak suyla çalkalayın. Eğer sürahi dolusu (ya da en azından yarım sürahi dolusu) yaparsanız kahve daha uzun süre sıcak kalacaktır.
Sürahi cihaza yerleştirilemiyor.	Sürahi cihaza, sap ileri ya da sağa dönük şekilde yerleştirilebilir ancak sap sola dönük ise yerleştirilemez. Sürahi kapağının 'kapalı/kahve yapma' konumunda olduğundan emin olun  .
Kahve yapımı sırasında sürahi cihazdan çıkarıldığında filtre taşar.	Filtrenin taşmasını önlemek için, sürahiyi 30 saniyeden uzun süre için çıkarmayın.

در صورتی که مشکلی در قهوه جوش بوجود آمد و نتوانستید با استفاده از راهنمای عیب یابی زیر آنرا رفع کنید، با نزدیکترین مرکز خدمات Philips یا مرکز حمایت مشتری Philips در کشور خود تماس بگیرید.

مشکل	راه حل
چراغ روشن است و نمی توان آن را خاموش کرد.	دستگاه مجهز به يك عملکرد خاموش کننده اتوماتيك است و نمی توان آن را بصورت دستی خاموش کرد. دستگاه بطور اتوماتيك بعد از دم کردن خاموش می شود (هنگامی که مخزن آب خالی شود) و چراغ خاموش می گردد. چنانچه در حین دم کردن مشکلی بوجود آمد، می توانید دستگاه را با بیرون کشیدن دوشاخه از پریز خاموش کنید.
دم کردن قهوه بیش از زمان معمول بطول می انجامد.	دستگاه باید جرم گیری شود (به فصل "جرم گیری" مراجعه کنید).
قهوه جوش قبل از خالی شدن مخزن آب خاموش می شود.	دستگاه باید جرم گیری شود (به فصل "جرم گیری" مراجعه کنید).
قهوه به مقدار کافی داغ نیست.	فلاسك را قبل از دم کردن با آب داغ بشوئید. اگر يك فلاسك كامل دم کنید، قهوه به مدت طولانی تر گرم باقی خواهد ماند (یا حداقل نصف يك فلاسك).
فلاسك را نمی تواند در دستگاه قرار داد.	فلاسك را در حالتی که دسته بطور مستقیم بطرف روپرو یا به سمت راست باشد، می توان در دستگاه قرار داد، و در صورتی که دسته بطرف چپ باشد، فلاسك در دستگاه قرار نخواهد گرفت. مطمئن شوید که در فلاسك در وضعیت "closed/brewing" قرار دارد.
هنگامی که فلاسك در حین دم کردن از دستگاه برداشته می شود، فیلتر سر ریز می کند.	فلاسك را بیش از ۳۰ ثانیه از دستگاه خارج نگاه ندارید تا فیلتر سر ریز نکند.

## تمیز کردن

همیشه دستگاه را قبل از تمیز کردن از برق خارج کنید.

هیچگاه دستگاه یا فلاسک را در آب فرو نبرید.

۱ بیرون قهوه جوش را با پارچه مرطوب تمیز کنید.

۲ نگهدارنده فیلتر را جدا کنید. (شکل ۱۹)

۳ نگهدارنده فیلتر را با آب داغ و مقداری مایع ظرف شویی یا بوسیله ماشین ظرف شویی تمیز کنید. نگهدارنده پلاستیکی فیلتر (HD7544) را می توان در ماشین ظرف شویی تمیز کرد. نگهدارنده فلزی فیلتر (HD7546) را در ماشین ظرفشویی نشویند.

۴ داخل فلاسک را با برس نرم، آب داغ و مقداری مایع ظرفشویی بشوید. فلاسک را در ماشین ظرفشویی نشویند.

۵ بعد از تمیز کردن، فلاسک را با آب داغ تازه بشوید.

توجه: برای پاک کردن مواد ته نشین شده سخت، فلاسک را از آب داغ پر کرده و یک قاشق جوش شیرین در آن بریزید. بگذارید تا جوش شیرین برای مدتی کار خود را انجام دهد. سپس پارچ را خالی کرده و مواد ته نشین شده را با یک برس نرم پاک کنید. فلاسک را با آب داغ تازه آبکشی کنید.

## جرم گیری

جرم گیری منظم عمر دستگاه را طولانی نموده و دم کردن بهینه را برای زمانی طولانی تضمین می کند. در صورت استفاده عادی (دو فلاسک پر در هر روز)، قهوه جوش را به ترتیب زیر جرم گیری کنید:

- هر ماه یکبار اگر آب مورد استفاده دارای سختی بالا باشد.
  - هر چهار ماه یکبار اگر آب مورد استفاده سختی نداشته باشد.
- برای اطلاعات در باره سختی آب منطقه خود با اداره آب تماس بگیرید.

۱ طبق دستورالعملهای موجود در بسته بندی ماده جرم زدا، مخزن آب را تا نیمه از آب و مایع جرم زدا پر کنید. از جرم زدا یودی استفاده نکنید!

همچنین می توانید از سرکه سفید هم استفاده کنید (اسید استیک ۴٪).

۲ بگذارید تا دستگاه دو سیکل دم کردن را بطور کامل به پایان برساند.

۳ برای دو بار دیگر دستگاه را با آب تازه و خنک برای پاک کردن مواد جرم زدا یا سرکه پر کنید و دستگاه را به راه اندازید.

۴ تمامی قطعاتی که جدا می شوند را بشویند (به فصل ز تمیز کردن مراجعه کنید).

## تجهیزات

می توانید یک فلاسک جدید را تحت مدل شماره HD7999/20 (سیاه) یا HD7999/80 (سفید/زرد) به فروشنده Philips یا مرکز خدمات Philips سفارش دهید.

می توانید یک فیلتر دائم تحت شماره مدل 4822 480 50479 را به فروشنده Philips یا مرکز خدمات Philips سفارش دهید.

## محیط زیست

دستگاه را مانند سایر زباله های خانگی دور نریزید، و آن را در محلهای تعیین شده دور بریزید. با انجام این کار شما به حفظ محیط زیست کمک می کنید (شکل ۲۰).

## ضمانت و سرویس

چنانچه به اطلاعات نیاز دارید یا با مشکلی مواجه شده اید به سایت اینترنتی Philips به نشانی [www.philips.com](http://www.philips.com) مراجعه کنید یا با مرکز خدمات مشتری Philips در کشور خود تماس بگیرید (می توانید شماره تلفن این مرکز را در برگه ضمانت جهانی پیدا کنید). چنانچه در کشور شما مرکز خدمات مشتریان وجود ندارد، به فروشنده لوازم Philips مراجعه نموده یا با بخش لوازم خانگی Philips یا حمایت شخصی وی بی تماس بگیرید.

شستن دستگاه

- ۱ مخزن آب را تا نیمه پر کنید و فلاسک را در محل خود قرار دهید (شکل ۳). (شکل ۳)
- ۲ با فشار دادن دکمه روشن/خاموش دستگاه را روشن کنید. چراغ روشن می شود. بگذارید تا دستگاه کار کند تا مخزن آب کاملاً تخلیه شود (شکل ۴).
- دستگاه بطور اتوماتیک بعد از تخلیه خاموش می شود.
- ۳ قبل از شروع مجدد دم کردن قهوه اجازه دهید تا دستگاه بمدت حداقل ۳ دقیقه خنک شود.

استفاده از دستگاه

دم کردن قهوه

- ۱ مخزن آب را از پر کنید (شکل ۵).
  - درجه بندی سمت چپ برای فنجانهای بزرگ است (۱۲۰ میلی لیتر) (شکل ۶).
  - درجه بندی سمت راست برای فنجانهای کوچک است (۸۰ میلی لیتر).
  - ۲ نگهدارنده فیلتر را باز کنید (شکل ۷).
  - ۳ یک فیلتر کاغذی (نوع ۴ × ۱ یا شماره ۴) را برداشته و لبه ها چسبیده شده آن را تا کرده تا از پاره شدن و تا شدن آن جلوگیری کنید (شکل ۸).
  - ۴ فیلتر را درون نگهدارنده فیلتر قرار دهید (شکل ۹).
- توجه: برخی از مدلها با فیلترهای دائمی عرضه می شوند. در این صورت نباید از فیلترهای کاغذی استفاده کنید.
- ۵ قهوه از قبل پودر شده (پودر شده نرم برای فیلتر) را در فیلتر بریزید (شکل ۱۰).
  - برای فنجانهای بزرگ: یک قاشق اندازه گیری سر پر قهوه پودر شده برای هر فنجان.
  - برای فنجانهای کوچک: یک قاشق اندازه گیری قهوه پودر شده برای هر فنجان.
  - ۶ حفاظ فیلتر را ببندید. (شکل ۱۱)
  - ۷ فلاسک را در جای خود قرار دهید (شکل ۱۲).
- فلاسک را در دستگاه قرار دهید بطوری که دسته مستقیم روی شمای سمت راست قرار گیرد. مطمئن شوید که درب فلاسک در وضعیت "closed/brewing" قرار گرفته است.
- ۷ با فشار دادن دکمه روشن/خاموش دستگاه را روشن کنید. دستگاه بطور اتوماتیک بعد از دم کردن خاموش می شود (شکل ۱۳).
- در حین آماده سازی قهوه، می توانید دستگاه را با بیرون کشیدن دوشاخه از پریز خاموش کنید. هنگامی که دوشاخه را دوباره در پریز می زنید، دستگاه دوباره دم کردن قهوه را شروع می کند تا آب درون مخزن آب تمام شود.
- ۹ هنگامی که تمامی آب از طریق فیلتر عبور کرد، می توانید پارچ را از دستگاه بردارید (شکل ۱۴).

استفاده کردن از فلاسک

- بهترین راه برای گرم نگاه داشتن قهوه این است که فلاسک را قبل از دم کردن با آب داغ شسته و به اندازه یک فلاسک قهوه دم کنید.
- ۱ برای ریختن قهوه، درب را با استفاده از باله به سمت راست بچرخانید تا پیکان روی درب مقابل علامت "pour" قرار گیرد. (شکل ۱۵)
  - برای گرم نگاه داشتن قهوه همیشه درب را بعد از ریختن ببندید.
  - ۲ برای بستن درب، آن را با استفاده از باله به سمت چپ بچرخانید تا پیکان روی درب مقابل علامت "closed/brewing" قرار گیرد. (شکل ۱۶)
  - ۳ برای برداشتن درب از روی فلاسک، آن را با استفاده از باله به سمت چپ بچرخانید تا پیکان روی درب در جهت علامت "remove lid" قرار گیرد. (شکل ۱۷)
  - ۴ نگهدارنده فیلتر را برداشته و فیلتر کاغذی را دور بریزید (شکل ۱۸).
  - ۵ اگر شما از فیلتر دائمی استفاده کرده اید، آن را خالی کرده و آب بکشید.

- A دکمه روشن کردن با چراغ
- B سیم برق
- C قهوه جوش
- D نشانگر سطح آب
- E مخزن آب
- F درب مخزن آب
- G نگهدارنده فیلتر جداشدنی
- H درب فلاسک
- I درب فلاسک

## مقدمه

برای خرید قهوه جوش جدید Philips به شما تبریک می گوئیم. این دستگاه برای راحتی و لذت طولانی مدت شما طراحی شده است. اطلاعات ذیل به شما کمک خواهد کرد تا از قهوه جوش خود به بهترین نحو جهت دم کردن قهوه خوشمزه استفاده کنید. لذت ببرید!

## مهم

این راهنمای کاربر را قبل از استفاده از دستگاه با دقت بخوانید و آنها را برای مراجعه آینده نگهداری کنید.

## خطر

هرگز دستگاه را در آب یا مایع دیگری فرو نبرید.

## هشدار

- قبل از اتصال دستگاه به برق دقت کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگاه با برق محل هماهنگی داشته باشد.
- در صورتی که سیم و دو شاخه دستگاه آسیب دیده باشد از دستگاه استفاده نکنید.
- اگر سیم برق صدمه دیده باشد، باید آن را مرکز سرویس تایید شده توسط شرکت Philips یا افرادی تایید شده دیگر برای اجتناب از ایجاد خطر، تعویض نمایند.
- این دستگاه برای استفاده اشخاصی که دارای وضعیت ضعیف جسمانی (شامل کودکان)، حساسیت و یا عقب ماندگی ذهنی و یا عدم داشتن تجربه و درک صحیح از آن هستند نمی باشد، مگر اینکه اینگونه اشخاص تحت آموزش و یا سرپرستی توسط افرادی که مسئولیت حفاظت از آنها را دارند در رابطه با این دستگاه قرار داشته باشند.
- کودکان باید در رابطه با این دستگاه تحت مراقبت باشند و مطمئن شوید که با آن بازی نکنند. اجازه ندهید کودکان بدون نظارت از دستگاه استفاده کنند.
- سیم برق را از دسترس کودکان دور نگاه دارید. نگذارید که سیم برق دستگاه در چائیکه دستگاه قرار داده شده است از لبه میز یا پیشخوان آویزان باشد.

## هشدار

- دستگاه را روی سطح داغ قرار ندهید و از تماس سیم برق دستگاه با سطوح داغ جلوگیری کنید.
- دو شاخه دستگاه را قبل از تمیز کردن و در صورتیکه اشکالی در حین دم کردن بروز کرد، از برق خارج کنید.
- قطعات فلاسک دستگاه را باز نکنید.
- هرگز فلاسک دستگاه را در آب یا مایعی دیگر فرو نبرید چون این کار باعث ورود آب در دیواره های فلاسک می گردد.
- هنگامی که فلاسک از قهوه پر شده است، آن را در وضعیت سریالا قرار داده تا از نشت کردن جلوگیری کنید.
- در حین دم کردن، بخش پایین دستگاه و انتهای پارچ فلاسکی داغ می شوند.

## میدان الکترومغناطیسی (EMF)

این دستگاه Philips از کلیه استانداردهای میدان الکترومغناطیسی (EMF) پیروی می کند. در صورت استفاده صحیح و بهره گیری از دستورالعمل های موجود در این دفترچه راهنما، طبق شواهد علمی موجود کنونی، استفاده ایمن از این دستگاه امکان پذیر می باشد.

## آماده ساختن دستگاه برای استفاده

۱ دستگاه را روی سطح صاف و استوار قرار دهید.

۲ دو شاخه را به پریزی که دارای اتصال زمین است وصل کنید.

هنگامی که دو شاخه را در پریز می نیند می توان دستگاه را روشن کرد (چراغ روشن می شود). در این حالت، دستگاه را نمی توان بصورت دستی خاموش کرد، اما دستگاه خود بطور اتوماتیک بعد از ۳۰ ثانیه خاموش خواهد شد (چراغ خاموش می شود).  
می توانید سیم برق اضافه را در محفظه پشت قهوه جوش ذخیره کنید (شکل ۲).

المشكلة	الحل
إن المؤشر الضوئي مضاء ولا يمكن إطفائه.	هذا الجهاز مزود بوظيفة الإيقاف التلقائي للتشغيل ولا يمكن إيقاف تشغيله يدويًا. يتوقف تشغيل الجهاز تلقائيًا بعد انتهاء التحضير (عندما يفرغ خزان الماء) ومن ثم ينطفئ مصباح الضوء. إذا واجهت أي مشكلة أثناء التحضير، يمكن إيقاف تشغيل الجهاز فقط عن طريق انتزاع قابس التيار الكهربائي من مقبس الحائط.
عملية تحضير القهوة تستغرق وقتًا أطول من اللازم.	يجب إجراء تنظيف الكلس من الجهاز (انظري فصل "تنظيف الكلس").
يتوقف جهاز صنع القهوة عن العمل قبل أن يفرغ خزان الماء.	يجب إجراء تنظيف الكلس من الجهاز (انظري فصل "تنظيف الكلس").
القهوة ليست ساخنة بالقدر الكافي.	اشطفي الوعاء بالماء الساخن قبل التحضير. تظل القهوة ساخنة لمدة أطول إذا قمت بتحضير وعاء كامل من القهوة (أو نصف الوعاء على الأقل).
لا يمكن تركيب الوعاء على الجهاز.	يمكن تركيب الوعاء على الجهاز إذا كان المقبض يشير بشكل مستقيم إلى الأمام أو إذا كان متجهًا إلى اليمين بشكل كامل، لكن لا يمكن تركيبه إذا كان المقبض متجهًا إلى اليسار تمامًا. تأكدي من أن غطاء الوعاء في الوضع "مغلق/تحضير"  .
يفيض الماء من الفلتر عند فك الوعاء من الجهاز أثناء عملية تحضير القهوة.	لا تقومي بفك الوعاء من الجهاز لمدة تزيد عن ٠٣ ثانية حتى لا يفيض الماء من الفلتر.



لا تغمرى الجهاز أو الوعاء في الماء على الإطلاق.

١ استخدمى قطعة قماش مبللة لتنظيف الجزء الخارجي من جهاز تحضير القهوة.

٢ فك حامل الفلتر. (شكل ٩١)

٣ نظفي حامل الفلتر في الماء الساخن باستخدام بعض من سائل التنظيف أو في غسالة الأطباق.

يمكن تنظيف حامل الفلتر المصنوع من البلاستيك (HD7544) في غسالة الأطباق. لا تقومي بتنظيف حامل الفلتر المعدني (HD7546) في غسالة الأطباق.

٤ نظفي الجزء الداخلي من الوعاء العازل للحرارة باستخدام فرشاة ناعمة والماء الساخن وبعض من سائل التنظيف. لا يجب تنظيف الوعاء العازل للحرارة في غسالة الأطباق.

٥ قومي بعد تنظيف الوعاء العازل للحرارة بشطفه بالماء العذب الساخن.

ملاحظة: للتلخيص من الرواسب البنية العنيدة، قومي بملء الوعاء بالماء الساخن ثم أضفي إليه معلقة من كربونات الصوديوم. اتركه لبعض الوقت حتى تؤدي كربونات الصوديوم عملها. بعدئذ قومي بتفريغ الوعاء ثم إزالة الرواسب باستخدام فرشاة ناعمة. اشطفي الوعاء العازل للحرارة بالماء العذب الساخن.

#### تنظيف الكلس المتراكم

إن التنظيف المنتظم للكلس المتراكم يطيل عمر الجهاز ويضمن أفضل النتائج في تحضير القهوة لمدة طويلة. في حالة الاستعمال العادي (وعاءين ممتلئين بالقهوة كل يوم)، قومي بتنظيف الكلس المتراكم في جهاز تحضير القهوة:

- مرة كل شهر إذا كنت تستخدمين الماء العسر،
  - مرة كل ٤ أشهر إذا كنت تستخدمين ماء يسر.
- اتصلي بدائرة المياه في بلدك للتعرف على درجة عسر الماء في منطقتك.

١ املئي خزان الماء حتى منتصفه بالماء وسائل تنظيف الكلس وفقاً للتعليمات الموضحة على عبوة منظف الكلس. لا تستخدمى مساحيق تنظيف الكلس!

يمكنك أيضاً استخدام الخل الأبيض (٤٪ حمض الأسيتيك).

٢ دعي الجهاز يكمل دورتين من التحضير.

٣ اتركي الجهاز يكمل دورتين إضافيتين من التحضير بالماء العذب البارد لإزالة أي بقايا لمنظف الكلس أو الخل.

٤ اغسلي الأجزاء المنفصلة (انظري فصل "التنظيف").

#### الملحقات

يمكنك طلب وعاء جديد من موزع أجهزة Philips أو من أي مركز صيانة تابع لشركة Philips تحت رقم الطراز HD7999/20 (أسود) أو HD7999/80 (أبيض/أصفر).

كما يمكنك طلب فلتر دائم من موزع أجهزة Philips أو من أي مركز صيانة تابع لشركة Philips تحت الرقم المرجعي 4822 480 50479.

#### البيئة

لا تتخلصي من الجهاز مع مخلفات المنزل العادية عند نهاية فترة استخدامه، لكن قومي بتسليمه إلى نقطة تجميع رسمية لإعادة تدويره. ستساعدين من خلال القيام بهذا الإجراء في الحفاظ على البيئة (شكل ١٠٢).

#### الضمان والصيانة

إذا كنت في حاجة لأية معلومات أو إذا صادفتك أية مشكلة، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني الخاص بشركة Philips على [www.philips.com](http://www.philips.com) أو الاتصال بمركز خدمة عملاء Philips في بلدك (ستجدين رقم الهاتف الخاص به في كتيب الضمان العالمي). في حالة عدم وجود مركز خدمة عملاء في بلدك، اتجهي إلى موزع Philips المحلي الخاص بك أو اتصلي بقسم صيانة أجهزة Philips المنزلية أو الرعاية الشخصية BV.

#### دليل حل المشكلات

إذا واجهتك أية مشكلات أثناء استعمال جهاز تحضير القهوة ولم تتمكني من حلها من خلال دليل حل المشكلات الموضح أدناه، يرجى الاتصال بأقرب مركز صيانة لأجهزة Philips أو بمركز رعاية عملاء Philips في بلدك.

- ١ املني خزان الماء حتى منتصفه ثم قومي بتركيب الوعاء. (شكل ٣)
- ٢ شغلي الجهاز بالضغط على زر التشغيل. سوف يضيء مصباح التشغيل. اتركي الجهاز يعمل حتى ينفذ الماء من الخزان (شكل ٤). سيتوقف الجهاز عن العمل تلقائياً بعد شطفه بالماء.
- اتركي الجهاز لمدة ثلاث (٣) دقائق على الأقل حتى يبرد قبل البدء في تحضير القهوة.

## استخدام الجهاز

## تحضير القهوة

- ١ املني الخزان بالماء (شكل ٥).
- الدرجات الموضحة على الجانب الأيسر خاصة بالأكواب كبيرة الحجم (٢١٠ مل) (شكل ٦).
- والدرجات الموضحة على الجانب الأيمن خاصة بالأكواب الصغيرة (٠٨ مل).
- ٢ افتحي حامل الفلتر (شكل ٧).
- ٣ استخدمي فلتر ورقي (مقاس ١ × ٤ أو نمرة ٤) وقومي بطي الحواف المحكمة لمنع التقطيع والطي (شكل ٨).
- ٤ ركي الفلتر في الحامل الخاص به (شكل ٩).
- ملاحظة: بعض الأنواع مزودة بفلتر دائم. في هذه الحالة لا يجب استخدام الفلاتر الورقية.
- أضيفي القهوة المطحونة (مطحونة ومنقاة جيداً) في الفلتر (شكل ١٠).
- لكوب قهوة كبير: استخدمي ملعقة معيارية ممتلئة بالقهوة المطحونة لكل كوب.
- بالنسبة للأكواب الصغيرة: استخدمي ملعقة معيارية ممسوحة من القهوة المطحونة لكل كوب.
- ٦ اغلقي حامل الفلتر. (شكل ١١)
- ٧ ركي الوعاء في موضعه المخصص (شكل ٢١).
- ركبي الوعاء على الجهاز بحيث يكون المقبض في وضع مستقيم مشيراً إلى الأمام أو إلى اليمين. تأكدي من أن غطاء الوعاء في الوضع "مغلق/تحضير".
- ٨ شغلي الجهاز بالضغط على زر التشغيل. سيتوقف الجهاز عن العمل تلقائياً بعد التحضير (شكل ٣١).
- لن يمكنك إيقاف تشغيل الجهاز أثناء التحضير إلا إذا قمت بنزع قابس التيار الكهربائي من مقبس الحائط. وعند إدخال القابس في مقبس الحائط مرة أخرى، سيستمر الجهاز في عملية التحضير حتى يفرغ خزان الماء.
- ٩ يمكنك انتزاع الوعاء من الجهاز بعد مرور المقدار الكلي للماء عبر الفلتر (شكل ٤١).

## استخدام الوعاء العازل للحرارة

- إن أفضل طريقة لحفظ القهوة ساخنة هو شطف الوعاء بالماء الساخن قبل عملية تحضير القهوة وتحضير وعاء كامل منها.
- ١ لصب القهوة من الوعاء، أدري الغطاء يميناً باستخدام الأداة الزعنفية حتى يشير السهم الموجود على الغطاء إلى رمز "الصب" (شكل ٥١)
  - احرصي دائماً على غلق الغطاء بعد صب القهوة لحفظها ساخنة.
  - ٢ لخلق الغطاء، أدريه يساراً باستخدام الأداة الزعنفية حتى يشير السهم الموجود على الغطاء إلى الرمز زمغلق/التحضير (شكل ٦١)
  - ٣ لفك الغطاء من الوعاء العازل للحرارة، أدريه يساراً باستخدام الأداة الزعنفية حتى يشير السهم الموجود على الغطاء إلى الرمز "فك الغطاء" (شكل ٧١)
  - ٤ قومي بفك حامل الفلتر وتخلصي من الفلتر الورقي (شكل ٨١).
  - أما في حالة استخدام الفلتر الدائم، قومي بتفريغته وشطفه.

## التنظيف

احرصي دوماً على فصل التيار الكهربائي عن الجهاز قبل البدء في تنظيفه.

## الوصف العام (شكل ١)

A	التشغيل مزوداً بمؤشر ضوئي
B	سلك التيار الكهربائي
C	جهاز تحضير القهوة
D	مؤشر مستوى الماء
E	خزان الماء
F	غطاء خزان الماء
G	حامل الفلتر القابل للفتح
H	غطاء الوعاء العازل للحرارة
I	وعاء عازل للحرارة

## مقدمة

هذه على شرائك جهاز تحضير القهوة الجديد من Philips، هذا الجهاز مصمم ليلائم احتياجاتك وللاستمتاع به على المدى الطويل. نرجو أن تساعدك المعلومات التالية على استخدام الجهاز بالشكل الأمثل لتحضير القهوة اللذيذة. استمتعي به وهنئنا لك!

## هام

اقربي دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام الجهاز واحتفظي به للرجوع إليه في المستقبل.

## خطر

لا تغمرِي الجهاز أبداً في الماء أو أي سائل آخر.

## تنبيه

- تأكدي من موائمة مستوى الفولتية الموضح على الجهاز لفولتية مغذيات الكهرباء المحلية قبل توصيل الجهاز بالكهرباء.
- لا تستخدمي الجهاز في حالة تلف القابس أو سلك التيار الكهربائي أو الجهاز نفسه.
- في حالة تلف سلك التيار الكهربائي، يجب استبداله عن طريق Philips أو أي مركز صيانة معتمد منها أو بواسطة أشخاص على نفس الدرجة من التأهيل، وذلك لتفادي الخطر.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام عن طريق أشخاص يعانون من نقص في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية (بما في ذلك الأطفال)، أو من نقصهم الخبرة والمعرفة، ما لم تتوافر لهم المراقبة أو تعليمات استعمال الجهاز عن طريق أحد الأشخاص يكون مسئولاً عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز
- احتفظي بالسلك الكهربائي بعيداً عن متناول الأطفال. لا تتركِي السلك الكهربائي يعلق على حافة المنضدة أو السطح المستخدم لتثبيت الجهاز.
- تنبيه
- لا تضعي الجهاز على سطح ساخن حتى لا يتعرض السلك الكهربائي لأي أسطح ساخنة.
- قومي بفصل الجهاز عن الكهرباء قبل تنظيفه أو إذا واجهت أي مشاكل خلال عملية تحضير القهوة.
- لا تقومي بفتح الوعاء العازل للحرارة.
- لا تغمرِي الوعاء العازل للحرارة في الماء أو أي سائل آخر، حيث أن ذلك قد يجعل الماء يتسرب إلى داخل الوعاء.
- عند امتلاء الوعاء العازل للحرارة بالقهوة، احرصي على إبقائه في وضع عمودي لتجنب أي تسرب.
- يصبح الجزء السفلي من الجهاز وقاع الوعاء العازل للحرارة ساخنين أثناء عملية التحضير.

## الحقول الكهرومغناطيسية (EMF)

هذا الجهاز من Philips متوافق مع كافة المعايير المتعلقة بالحقول الكهرومغناطيسية (EMF)، يعد استخدام هذا الجهاز آمناً إذا استخدم بشكل صحيح وحسب التعليمات الواردة في دليل المستخدم هذا، وذلك حسب الدلائل العلمية المتوفرة اليوم.

## التجهيز للاستخدام

١ ضعي الجهاز على سطح ثابت ومستوي وألقي.

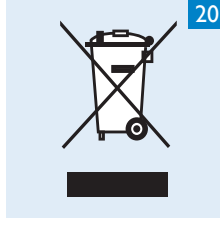
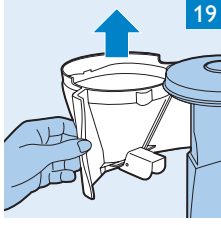
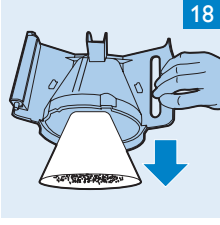
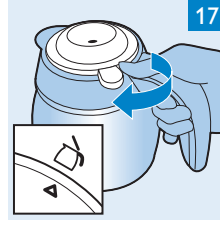
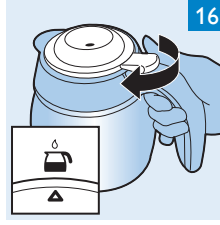
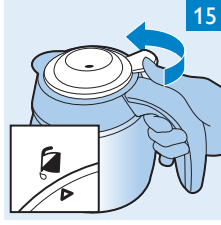
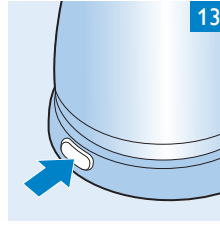
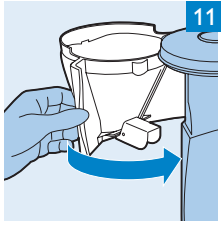
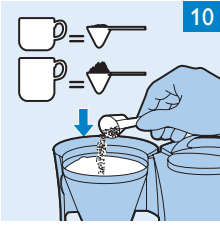
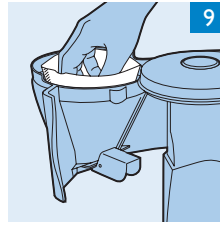
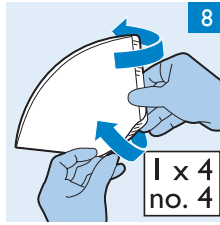
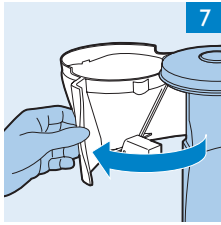
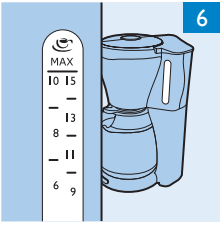
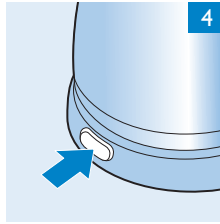
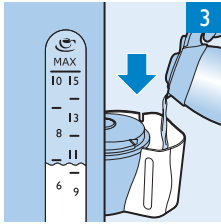
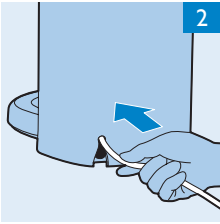
٢ ضعي قابس المأخذ الرئيسي في مقبس حائط مؤرض.

يمكن أن يبدأ تشغيل الجهاز (تضيء المصابيح) عند إدخال القابس في مقبس الحائط. عندئذ لا يمكن إيقاف تشغيل الجهاز يدوياً، لكنه سيتوقف عن العمل تلقائياً بعد مرور ٠٣ ثانية تقريباً (انطفاء المصابيح).

يمكنك تخزين الأطوال الزائدة من السلك الكهربائي عن طريق إدخالها في الفتحة الموجودة بالجزء الخلفي من جهاز تحضير القهوة (شكل ٢).












[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé

4222.001.9841.3